

Abril 1, 2013

EDICIÓN NO. 406 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Incendio destruye 3 casas

Un incendio de 5 alarmas que avanzó rápidamente destruyó tres casas en la Calle Hancock, Lawrence (108-110, 112 y 114-116) el 30 de marzo 2013 a las 4:00 PM. |2

Fire destroyed 3 homes

A fast moving 5 alarm fire destroyed 3 homes on Hancock St, Lawrence (108-110, 112 and 114-116) on March 30th, 2013 around 4:00 PM. |2

Free Market in Haverhill



About 400 people attended the 2nd Annual Free Market on Saturday, March 16th, hosted by the Vine, a new spiritual community in Haverhill, MA. The event took place at Good Shepherd United Methodist Church on Main St.

Tom McKenna, formerly from Lawrence and blind, was among the volunteers helping out. His job was separating the admission tickets for each person attending. He is very proud of his work and appreciative of the assistance and social services the Vine provides. 5



¡Verónica Robles en Lowell!

En celebración del Mes Internacional de la Mujer, la Serie Lowell Folklife presentó a la vocalista y bailarina mejicana Verónica Robles y su Mariachi en el Lowell National Historic Park Visitor Center Theater.

Vea otras fotos y recuento del concierto en la página 6.

Veronica Robles in Lowell!

In celebration of International Women's Month the Lowell Folklife Series presented Mexican vocalist and dancer Veronica Robles and her Mariachi at the Lowell National Historic Park Visitor Center Theater.

See other pictures and a brief write up about the concert on page 7.

National Public Health Week 2013



PUBLIC HEALTH IS ROI

Save Lives, Save Money
National Public Health Week
April 1-7, 2013 • www.nphw.org

City of Nashua

For more information or questions call 603-589-4560 or visit www.nashuanh.gov

Freedom Trail Scholars at the Bruce School in Lawrence - Pg. 19

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS



WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver

Rumba on the Radio!

AL CIERRE

Un incendio que avanzó rápidamente destruyó tres casas en la Calle Hancock, Lawrence (108-110, 112 y 114-116) el 30 de marzo 2013 a las 4:00 PM.

Los bomberos de Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell y Dracut fueron llamados para ayudar a los bomberos de Lawrence, pero la falta de agua en las bocas de incendio hizo imposible salvar los edificios.

Tres familias se vieron afectadas por el fuego - 7 adultos y 2 niños que residían en los tres edificios afectados. No residentes o bomberos resultaron heridos.

La Cruz Roja se puso inmediatamente en escena asistiendo a las víctimas y bomberos.

Fotos proporcionadas por el Bombero de Lawrence Juan "Manny" González, que no estaba de servicio aquella tarde.

La organización Heal Lawrence sugiere contribuciones de tarjetas para las tiendas para que así puedan reponer algunas de sus pérdidas.

AT CLOSING

A fast moving fire destroyed 3 homes on Hancock St, Lawrence (108-110, 112 and 114-116) on March 30th, 2013 around 4:00 PM.

Fire crews from Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell and Dracut were called in to aid Lawrence firefighters but lack of water in the fire hydrants made impossible to save the buildings.

Three families were affected by the fire — 7 adults and 2 children who resided in the three burned out buildings. No residents or firefighters were injured.

The Red Cross was immediately on scene assisting the victims and firefighters. Photos provided by Lawrence Firefighter Juan "Manny" Gonzalez who was off duty that evening.

Heal Lawrence suggest contributing with gift cards so the families can replace some of their loses.



Wayne Hayes of Heal Lawrence, was on the scene gathering information about the victims. Everything will appear on his website for anyone wishing to contribute with furnishings, clothes or money. He suggests gift cards to a grocery store or department store so the three families can replace what they lost.

Wayne Hayes de la organización Heal Lawrence, estuvo presente en la escena del incendio recopilando información sobre las víctimas. Todo aparecerá en su página en la Internet para las personas que quieran contribuir con muebles, ropas o dinero. El sugiere tarjetas para tiendas de comestibles o por departamentos para que las tres familias puedan reemplazar todo lo que perdieron.



Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Se respira a primavera!

Después de un largo y frío invierno, las primeras señales de la primavera están en el aire, con mañanas y tardes frías, mientras que la temperatura sube al mediodía. Estas señales son las que motivan a la mayoría de las personas a salir y comenzar a recoger lo que estaba escondido bajo la nieve. ¡Es contagioso!

En su esfuerzo por mantener limpia la ciudad, además de la recolección de basura y materiales reciclables la ciudad comenzará sus programas de recogida de basura de jardín así como el de barrido de calles.

Además, el sábado, 27 de abril, de 8:00 AM a 1:00 PM usted puede unirse a Groundwork Lawrence (GWL), el equipo verde, Comcast, la Fuerza de Trabajo y Salud del Alcalde de la Ciudad de Lawrence y muchos más socios en este año de limpieza y embellecimiento del área de Lawrence.

Se puede participar individualmente o como grupo. Si su grupo tiene un proyecto de embellecimiento específico en mente para su barrio y que le gustaría dirigir el proyecto, a Groundwork les encantará saber de usted!

GWL está animando a los residentes a acercarse y unirse a su grupo de voluntarios y también a las autoridades para hacer cumplir todas las ordenanzas municipales vigentes en materia de basura, y remoción de escombros.

Pero todo este esfuerzo no valdrá la pena a menos de que todos tomemos parte en vigilar a los violadores de estas ordenanzas.

Si queremos mantener la ciudad y sus vecindarios limpios, todos tenemos que tomar parte, no solo en limpiar y barrer los mismos sitios año tras año, sino vigilando y reportando a los violadores.

Spring is in the air!

After a long and cold winter, the first signs of spring are in the air with chilly mornings and evenings and rising temperatures at mid day. Those signs are the motivator for most people to get out and start picking up what was hidden under the snow. It's contagious!

In its continued effort to keep the city clean, besides the trash and recyclables collection the city will commence its curbside yard waste pick up along with the street sweeping program.

Also, on Saturday, April 27, from 8:00 AM to 1:00 PM you can join GroundWork Lawrence (GWL), the Green Team, Comcast, the City of Lawrence, Mayor's Health Task Force, and many more partners in this year of cleaning up and beautification of the Greater Lawrence area.

You can participate individually or as group. If your group has a specific beautification project in mind for your neighborhood and you would like to lead the project, Groundwork will love to hear from you!

GWL is encouraging residents to come forward and join their group of volunteers and also the authorities to enforce all existing city ordinances regarding trash, debris removal and littering.

But all this effort will be useless unless we all take part in keeping a watchful eye on violators of these ordinances.

If we want to keep the city and the neighborhoods clean, we all must get involve not only in sweeping and cleaning the same spots year after year, but watching and reporting the violators.

“Rules cannot take the place of character”

“Las reglas no pueden tomar el lugar del carácter.”

- Alan Greenspan

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
 60 Island Street Lawrence, MA 01840
 Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

REGIONAL EDITION
 Published on the 1st & 15th of Every Month

Orgullosos de ser parte de Methuen

Por más de 30 años, GLFHC ha estado proporcionando atención médica merecedora de galardones a miles de Pacientes en todo el Valle de Merrimack.

Ahora abierta – Nuestra más moderna y avanzada clínica dentro del Hospital Holy Family en Methuen.

Para obtener los últimos detalles al respecto, visite nuestra página del internet, www.glfhc.org o síganos en Facebook.



Proud to be part of Methuen



For more than 30 years, GLFHC has been providing award winning health care to thousands of patients throughout the Merrimack Valley.

Now open - our newest, state-of-the-art clinic inside Holy Family Hospital in Methuen.



For the latest updates, please visit our website at glfhc.org/methuen or follow us on Facebook.



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Viernes Santo y mi amiga judía

Nunca pregunto a la gente acerca de su nacionalidad o religión y los trato de acuerdo a la forma en que son conmigo. El Viernes Santo estaba en un restaurante local almorzando con una amiga y yo elegí el pescado al horno. Cuando ella escogió las puntas de filete en voz baja le recordé el significado de este día y me dijo: "¡Pero yo soy judía!"

Estallamos en una risa que duró un largo minuto, y luego tuvimos un gran almuerzo.

Fotos de los alcaldes

El ex Alcalde Michael Sullivan ha hecho bastante ruido con respecto a que su cuadro debe colgar en la Cámara del Concejo Municipal y esto me puso a pensar. Afortunadamente, Rumbo tiene un buen registro (se puede comprobar en línea) y encontramos que en la edición del 1ro de junio del 2001 muestra la noche en que las fotos de los ex alcaldes Larry LeFebre, Kevin Sullivan, Mary Claire Kennedy e incluso el alcalde interino Lenny Degnan fueron colocadas junto a los otros alcaldes de antaño. No sé por qué la de Patricia Dowling no estaba allí y no he sido capaz de encontrar la fecha en que fue puesto más tarde.

El Concejo Municipal votó en 2001 traer las fotos de los alcaldes, que estaban en almacenamiento, de nuevo al Ayuntamiento. Pienso que debieron ser colocadas alrededor de los pasillos del Ayuntamiento en lugar de la Cámara del Concejo Municipal. Las fotos de los concejales están en la oficina donde se encuentra Lillian, la secretaria y nadie las ve.

De todos modos, las fotos fueron colgadas para que todos las vean.

Si la imagen de Degnan fue colocada en el 2001, ¿por qué no la de Marcos Devers que fue alcalde interino antes de Sullivan, sin embargo, fue durante la administración de Lantigua, apenas hace dos años que la pusieron.

También me enteré de que esto no

es responsabilidad del alcalde, sino del presidente del concejo. ¡Vayan a gritarle a Patrick Blanchette y a Frank Moran!

Moratorio sobre dispensario de marihuana

El Concejo Municipal de Lawrence llevará a cabo una audiencia pública, seguida de una votación el 2 de abril de 2013, para determinar si la ciudad va a establecer un moratorio de seis meses para evitar dispensarios de marihuana medicinal que sean colocados dentro de sus fronteras. El estado de Massachusetts está finalizando su regulación de los dispensarios.

Lawrence fue una de las dos comunidades de Massachusetts que se opusieron en el 2012 a la pregunta de la boleta sobre "el uso de la marihuana con fines medicinales".

El Concejel Marc Laplante, que originalmente patrocinó un cambio de zonificación estricto para regular la colocación de los dispensarios, dijo que el moratorio tenía sentido hasta que el Estado concluya su proceso de reglamentación.

Se acerca la Navidad

Desde el primer año se convirtió en Alcalde William Lantigua, le he estado preguntando a él y a Patrick Blanchette para tratar de coordinar un evento en el centro comercial similar al Paseo de Navidad en Haverhill.

La sección del centro de la ciudad es cerrada al tráfico y todas las tiendas ofrecen sidra, café y otras delicias de los juerguistas durante unas horas en una noche de viernes. Las tiendas están abiertas, la gente camina alrededor entrando en las tiendas que probablemente nunca han estado y ventas adicionales tienen lugar mientras la gente asiste por millares a las festividades.

Laceremoniaprincipalesla iluminación del árbol de Navidad en la celebración y la población local demuestran su talento en el escenario. Es una gran noche!

Vamos a empezar a planificar con los negocios a lo largo de Essex St.

Se lo comenté a mi amiga judía, mientras almorzábamos y se quejó de que perdimos el desfile de Santa que sus hijos tanto disfrutaban.

Polémica en Methuen

El ex abogado de la Ciudad de Lawrence Richard D'Agostino ha estado en las noticias por un par de semanas desde que solicitó ser considerado para una posición similar en Methuen. Les dijo a los concejales que fue despedido de su trabajo y es por eso que está demandando a la Ciudad de Lawrence. Pero también dijo en una entrevista con el Eagle-Tribune que el motivo de su despido se debió a que se negó a cooperar con un alcalde corrupto.

No, esto no es en defensa del Alcalde Lantigua. Tampoco es un ataque a D'Agostino, sólo los hechos.

A través de los muchos artículos publicados, me preguntaba por qué la historia no había sido plenamente investigada y no han formulado las preguntas correctas.

Richard D'Agostino recibió su paga por los 16 meses que estuvo bajo compensación de trabajo, pero luego se conformó con más de \$130,000 dólares porque no quería volver a trabajar allí y el cheque fue emitido. Tres días más tarde, se presentó en su antigua oficina diciendo que quería que le devolvieran su empleo. Él no fue despedido, sino que fue escoltado fuera del edificio porque ya no era un empleado de la ciudad.

El Sr. D'Agostino afirmó que no sabía lo que estaba firmando en ese momento. Él dijo algo similar con respecto a la fecha de la carta que escribió de enero, cuando debería haber sido de marzo porque usó una vieja carta como plantilla.

A pesar de que la carta del alcalde en respuesta a las acusaciones que figuran, otros datos que el periódico local debería haber cuestionado, fueron ignorados. Cuando una historia no tiene todos los hechos, deja al lector con conocimiento inconcluso del tema.

Corrección

La semana pasada escribí que en 1989 tres ex presidentes pidieron al presidente Clinton que apoyara la prohibición de armas de asalto. El párrafo correcto debe decir:

"El 6 de febrero de 1989, el ex presidente Ronald Reagan, entonces tan sólo unas semanas fuera de la oficina, asistió a una fiesta de cumpleaños 78a lanzado por él en la Universidad del Sur de California, donde pronunció un discurso de 22 minutos que se refirió a temas como el déficit federal, la enmienda constitucional que limita los presidentes a dos mandatos, y la reciente masacre de Cleveland School. En 1994, Reagan fue un co-firmante (junto con los ex presidentes Gerald Ford y Jimmy Carter) a una carta instando a la Cámara de Representantes de EE.UU. para apoyar la prohibición de la fabricación nacional de 'armas de asalto' semi-automáticas, tales como AK-47."

Gracias al lector que me hizo notar mi error.

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUDIERA NEGARSE A RENOVAR SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?



Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza

actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Chóferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

Para buenos chóferes
Si usted maneja muy poco
Múltiples autos asegurados
Seguros para la casa y el/los autos
Buen estudiante
Descuentos para viajeros (Commuters)
Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas e ingles).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
Los vehículos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood Ronald Briggs ANUNCIO PAGADO

www.rumbonews.com

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO

Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

Consulta GRATIS

Director Médico
Dr. Edward Hathcigan
Deaconess Hospital, Boston



Pregunte por nuestros programas para niños y jóvenes obesos



63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com

Free Market in Haverhill

By Pastor Ben Yosua-Davis

What does free look like?

About 400 people found out at the 2nd Annual Free Market on Saturday, March 16th, hosted by the Vine, a new spiritual community in Haverhill, MA. The event took place at Good Shepherd United Methodist Church on Main St.

People shopped through a large collection of secondhand clothing, household goods, books, and DVD's, ate a free soup and bread lunch, and enjoyed free children's activities.

Volunteers walked the floor throughout the event, helping people find what they were looking for, welcoming them to the market, and reminding people, "no, there's no price tag on it, it's all free."

"It's make me feel very nice, everything is awesome, there are things that you would never find free," said Montserrat Garcia, 10, who came with her mother, father, and brother to the Free Market. That positive feeling was echoed by Claudia, another shopper, "I think this is wonderful! I would recommend this to anyone, hands down!"

This seemed to be the attitude of everyone who came. People visited early, shopped, had lunch, and spent time with friends before picking up additional items before the market closed. Other people came as customers and turned into volunteers, helping other shoppers, serving food, and cleaning up at the end of the day.

What does free look like? The people who came identified that it was more than just free clothing, free household goods, or free food. It was also about love, respect, dignity, and friendship, given without expectation of return, to anyone who walked in the doors.

Plans are already in the works for other similar events to happen in Haverhill this coming year. The Vine's next big event is Sunday, May 19th, when a group of volunteers will gather together at the Portland Street playground in Haverhill to host a block party with food, kid's activities, and a neighborhood cleanup.

How much will it cost? You guessed it. Free.



These are some of the volunteers helping out that day. Front Row: Charlotte Hickey, Julia Bowman and at the end is Marek Upton. Next row: Chrissy Steeves, Ruthie Page, Joseph Aldrich, Mason Boutin, and Pastor Ben Yosua-Davis. Third row: John Page Joey Mitchell, Jan Kinder, Jeff Fullerton. Fourth row: Lloyd Steeves, Stacey Bunyar, Melissa Yosua-Davis, Catherine Duchesne, Natalie Taveras, Grace Kristyna, Dawn Shaw, Christopher Hanscom, Chuck Donovan, Rayma Welch



Sara Buttice of Catholic Charities came with Tatiana Perez, Davis Guerra and Marie Pizzarro.

Caroline Chaplick, a volunteer and member of the Vine, was in charge of organizing the mountain of books donated.



Marion Gerrish Thrift Shop

We have all of your needs at the best prices!



gently worn clothing, housewares, children's, shoes, books, DVDs, small furniture, jewelry, small appliances, linens, home decor & MORE

<p style="text-align: center; color: blue;">Conveniently located off exit 4, Route 93 in tax-free, New Hampshire 39 West Broadway, Derry, NH #603-434-8866 www.mgccderrynh.org</p>	<p style="text-align: center; color: red; font-weight: bold;">Hours:</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 80%;">Monday</td> <td style="text-align: right;">10 AM - 4 PM</td> </tr> <tr> <td>Tuesday-Friday</td> <td style="text-align: right;">10 AM - 7 PM</td> </tr> <tr> <td>Saturday</td> <td style="text-align: right;">10 AM - 4 PM</td> </tr> <tr> <td>Sunday</td> <td style="text-align: right;">closed</td> </tr> </table>	Monday	10 AM - 4 PM	Tuesday-Friday	10 AM - 7 PM	Saturday	10 AM - 4 PM	Sunday	closed
Monday	10 AM - 4 PM								
Tuesday-Friday	10 AM - 7 PM								
Saturday	10 AM - 4 PM								
Sunday	closed								

Carol Medley and Arthur Goedel were in charge of the free luncheon offered to all in attendance. Soups, breads and desserts were donated as well.



Each family member received 5 tickets to select 5 items. It was very well coordinated by the Vine volunteers, at left.

Lawrence General Hospital está listo para atenderlo cada vez que lo necesite, pero hoy, Lawrence General Hospital lo necesita a usted.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro que sirve a nuestra región. Para continuar mejorando y creciendo, necesitamos su ayuda. Nosotros nos esforzamos día a día para mejorar la calidad del cuidado, para extender las opciones locales de atención, y al mismo tiempo reducimos los costos para usted y su familia.

Su apoyo de hoy, en cualquier nivel, nos ayudará a :

- Crear un nuevo programa de Entrenamiento y Simulación para enfermeras y médicos.
- Traer a LGH más especialistas del Beth Israel y Tufts.
- Abrir un nuevo programa de Control de Peso y un programa para Bypass Gástrico (Bariatría).
- Realizar mejoras con el capital adquirido y mejoras en las instalaciones.
- Aumentar nuevos centros y servicios clínicos locales.
- Mejorar la experiencia en nuestro nuevo centro de pediatría con "Paws" (el osito peluche de LGH), libros, juegos didácticos, juguetes, DVDs y visitas de un pintor de caras para nuestros pacientes más pequeños.
- Y mucho más.

Por favor, apóyenos hoy día con una donación ingresando al portal www.lawrencegeneral.org/donate, o envíe un cheque a la orden de "Lawrence General Hospital" a la siguiente dirección: LGH, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. O puede llamarnos al 978-683-4000 x.2676.

¡ Gracias por su consideración y apoyo!

¡Verónica en Lowell!

Con motivo de la celebración del Mes Internacional de la Mujer, la serie Lowell Folklife patrocinada por Lowell National Historical Park presentó a la reconocida artista Verónica Robles, en el Teatro del Centro de Visitantes el pasado sábado, 23 de marzo, 2013.

“¡Un concierto único, Verónica es una gran artista, ella hace el espectáculo!” dijo la doctora Alicia quien viajó con un grupo de amigos desde New Hampshire para asistir al concierto ofrecido por La Mera, Mera.

Dos horas de música, canciones y sentimiento puro; la interpretación de temas como ‘Lejos de mi Patria’ acompañada por Willy López en la guitarra quien también es el autor, logró sacar lágrimas del público presente.

“¡Bravo! ¡Qué maravilloso y energético show! Lleno de amor, felicidad, diversión y talento. ¡Bravo!”, comentó Lauren, otra espectadora.

“¡Qué resistencia! Su poderosa voz es sugerente y sorprendente, además Verónica tiene una hermosa presencia en el escenario, ella personifica la música de América Latina y sus tradiciones”, comentó la Sra. Maggie Holtzberg, directora cultural.

Verónica interpretó temas tradicionales como ‘Lallorona’, ‘El pastor’ y ‘Guadalajara’ con las cuales trajo el auténtico sentimiento de México pero también le dedicó una parte del su show a Latinoamérica y Estados Unidos interpretando temas como ‘En Mi Viejo San Juan’ de Puerto Rico y ‘La pollera Colorada’ de Colombia, el ‘Negro José’ de

Uruguay entre otras, también interpretó boleros como ‘Solamente una Vez’ y ‘Vaya con Dios.’

El grupo de Verónica está conformado por Chris Rhymes y Jenn Allen en las trompetas, Christos Zevos en el bajo, Oscar Campero en la Vihuela, Brianda Reyes en la guitarra y Heber Mixcalixen en el violín bajo la dirección de Willy López en la primera guitarra.

Durante este evento se expusieron las muñecas de trapo hechas a mano por Verónica Robles pensando en hacer un homenaje a la Ciudad de Lowell conocida por su industria textil y que durante la Revolución de esta Industria en 1800 llegó a reclutar a 8,000 mujeres quienes representaron aproximadamente el 75% de la fuerza laboral en la ciudad. Gracias a esto muchas mujeres lograron por primera vez su independencia económica.

Una vez más quedó demostrado que Robles tiene el encanto para atraer a todo tipo de audiencia ya que asistieron jóvenes, adultos y personas de la tercera edad hispanos y anglosajones.

En la actualidad y desde el 2002 Verónica Robles produce y dirige el popular programa de la televisión en español “Órale con Verónica”. “Órale con Verónica” es una plataforma para conectar a las familias latinas con programas de servicios sociales en las áreas de salud y educación.

El programa también muestra el talento local y promueve lo mejor de los valores del Latino, su cultura, su comida y su



Verónica Robles y Willy López deleitan a la audiencia en la interpretación de una de sus canciones.

Veronica Robles and Willy Lopez delight the audience in the interpretation of one of their songs.

música. El espectáculo también promueve a empresarios y dueños de negocios latinos.

Verónica Robles ha sido galardonada en varias ocasiones por la Cámara de Representantes del Estado de Massachusetts, senadores y alcaldes de Massachusetts. Thomas M. Menino, Alcalde de Boston proclamó el 5 de diciembre, 2012 como Órale con Verónica Day. El Alcalde de Cambridge Michael A. Sullivan proclamó el 17 de septiembre como Día de Verónica Robles en 1995, entre otros.

Verónica Robles aprendió de su abuela a cantar corridos y rancheras. Fue en la Plaza Garibaldi de Ciudad de México, cuna de la música Mariachi donde Verónica fue presentada a músicos mayores de quien

aprendió los estilos musicales y cientos de canciones. Robles ha hecho Massachusetts su hogar desde el año 2000.

Una vez, la Senadora por Massachusetts Sonia Chang Díaz dijo: “Verónica es una joya cultural en el estado de Massachusetts. Cantatriz, educadora, productora de medios de comunicación, empresaria, activista comunitaria y, embajadora cultural -que lo pone todo sobre la mesa. Ella es un modelo increíble para las mujeres jóvenes, y contribuye enormemente a nuestra riqueza cultural.”

Todo el trabajo de Verónica está dedicado a la memoria de su amada y única hija Kithzia López Robles, quien falleció en el 2008.

Cada vez que Massachusetts ha aumentado su impuesto al tabaco, las tasas de tabaquismo juvenil han bajado.

\$1.00
Impuesto al tabaco

27.000 personas jóvenes salvadas de una vida de adicción al tabaco.

Proteja a los jóvenes de Massachusetts de las grandes tabacaleras.

La industria del tabaco baja los precios para atraer a los jóvenes a sus productos.

Aumentar el impuesto al tabaco tan sólo \$1.00 prevendrá que más de 27.000 jóvenes se vuelvan adictos.

El precio importa.

Make smoking history

www.makesmokinghistory.org #27k Lives



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

Veronica in Lowell!

In celebration of International Women's Month, Lowell Folklife Series sponsored by Lowell National Historical Park presented the renowned artist Veronica Robles, in the Visitors Center Theater on Saturday, March 23, 2013.

"A unique concert, Veronica is a great artist, she is a one-woman show!" Said Dr. Alicia, who traveled with a group of friends from New Hampshire to attend the concert by La Mera Mera.

Two hours of music, songs and pure feelings, the interpretation of 'Lejos de mi Patria' (Far from my Homeland) accompanied by Willy Lopez on guitar who is also the author managed to pull tears from the audience.

"Bravo! What a wonderful and energetic show! Full of love, happiness, fun and talent," commented Lauren, another spectator.

"What strength! Her powerful voice is evocative and surprising, and Veronica has a beautiful stage presence, she epitomizes the music of Latin America and its traditions," said Ms. Maggie Holtzberg, Cultural Director.

Veronica interpreted traditional themes such as 'La Llorona', 'The Pastor' and 'Guadalajara' which brought the authentic feeling of Mexico but also devoted a portion of her show to Latin America and the United States performing songs like 'En mi Viejo San Juan' (In My Old San Juan) of Puerto Rico; 'La Pollera Colorada' of Colombia (Red Skirt of Colombia), 'El

Negro José' of Uruguay among others.

Veronica's group consists of Chris Rhymes and Jenn Allen on trumpets, Christos Zevos on bass, Oscar Campero in Vihuela, Brianda Reyes on guitar and Heber Mixcalixen in violin led by Willy Lopez in the topmost guitar.

During this event, rag dolls handmade by Veronica Robles were showcased as a way of paying tribute to the City of Lowell known for its textile industry and during the revolution of this industry in 1800 came to recruit 8,000 women who accounted for about 75% of the workforce in the city. With this, many women gained economic independence.

Again it was demonstrated that Robles has the charm to attract all spectators. The proof was that the attending audience was made up of youth, adults and seniors, Hispanics and Anglos.

Currently and since 2002 Veronica Robles produces and host the popular Spanish TV Show "Orale con Veronica." "Orale con Veronica" is a platform to connect undeserved Latino families with vital social services programs in the health and education areas.

The program also showcases local talent and promotes the best of Latino values, culture, food and music. The show also features Latino entrepreneurs and business owners.

Veronica Robles has been awarded several times by The Massachusetts State House of Representatives, Massachusetts



Al final del show sus amigos quieren retratarse con Verónica y su Mariachi.

At the end of the show her friends wanted their picture taken with Veronica and her Mariachi Band.

Senators and Mayors. Thomas M. Menino, Mayor of Boston proclaimed December 5th, 2012 as Orale con Veronica Day. Mayor of Cambridge Michael A. Sullivan proclaimed September 17th, as Veronica Robles Day in 1995, amongst other.

Veronica Robles first learned to sing Corridos and Rancheras from her grandmother. It was in Mexico City's Plaza Garibaldi, the cradle of Mariachi music where Veronica was introduced to elder musicians from whom she learned musical styles and hundreds of songs. Robles has made Massachusetts her home since 2000.

Massachusetts Senator Sonia Chang Diaz once said: "Veronica is a cultural gem in the State of Massachusetts. Songstress, educator, media producer, businesswoman, community activist, and cultural ambassador—she bring it all to the table. She is an incredible role model for young women, and an enormous contributor to our cultural wealth."

All of Veronica's work is dedicated to the Memory of her beloved and only daughter Kithzia Lopez Robles who passed away in 2008.

Established 1924

grappone

grapponetoyota.com TOYOTA/SCION

Exit 12S, Off I-93, Concord NH



Andres Damiron
Sales & Leasing

Nosotros nos encargamos de usted

Grappone Toyota es la 4ta generación familiar de propietarios que a servido orgullosamente a sus clientes con ventas, servicio y partes para su automóvil desde 1924. Tenemos una larga selección de carros Toyotas, así como cientos de vehículos usados para elegir. **Todos nuestros vehículos usados son vendidos con un reembolso de 3 días o con una norma de 30 días de intercambio y todos nuestros vehículos vienen con una inspección gratis del estado de NH de por vida del vehículo.** Permítame asistirlo en encontrar el vehículo más adecuado para usted. Yo puedo ser contactado al 877-358-8949.

We Take Care Of You

Grappone Toyota is a 4th generation family owned business that has proudly served automotive sales, service and parts customers since 1924. We have a large selection of new Toyota vehicles as well as hundreds of pre-owned vehicles to choose from. **All of our pre-owned vehicles are sold with a 3 day refund or 30 day exchange policy and all of our vehicles come with a free NH state inspection for the life of the vehicle.** Let me assist you with finding the vehicle that's right for you. I can be reached at 877-358-8949.

WE'RE ONLY 40 MINUTES NORTH OF NASHUA ON I-93!

Community Forum
Parental Aspirations for the Lawrence Schools



Join Us for a
 Panel and Community Discussion featuring:

Lawrence Parents
 Lawrence Teachers
 Representatives from the Lawrence Public Schools
 Representatives from Lawrence Charter Schools
 Lawrence Community Leaders

Thursday, April 4, 2013
Registration 5:30 pm
Discussion 6:00 pm - 7:30
Lawrence Public Library, 51 Lawrence Street.

On behalf of Lawrence CommunityWorks and the Massachusetts Charter Public School Association, you are invited to a community forum to discuss the results of a new report about parental aspirations for the Lawrence Schools. The report, which will be released at the forum, is the result of a series of "ParentCircle" discussions that were facilitated by Lawrence CommunityWorks with parents from Lawrence public and charter schools.

For more information contact Spencer Buchholz at Lawrence CommunityWorks
 sbuchholz@lawrencecommunityworks.org or (978)722-2610

Un Foro Comunitario sobre
Aspiraciones de los padres para las Escuelas de Lawrence

Únete a Nosotros para
 un dialogo comunitario con:

Padres de Lawrence
 Maestros de Lawrence
 Los Representante de las Escuelas Publicas de Lawrence
 Representantes de las Escuelas Charter en Lawrence
 Lideres de la Comunidad de Lawrence

Jueves, 4 de Abril, 2013
Registración 5:30 pm
Discusión 6:00 pm - 7:30
Biblioteca Publica de Lawrence, 51 de la calle Lawrence.

En nombre de Lawrence CommunityWorks y la Asociación de las Escuelas Publica Charter de Massachusetts les invita a un foro para discutir los resultados de un nuevo reporte sobre las aspiraciones de los padres en las escuelas de Lawrence. El reporte que se dará a conocer en el foro, es el resultado de una serie de "Círculos de Padres", discusiones que fueron facilitadas por Lawrence CommunityWorks en conjunto con los Padres y las Escuelas Públicas Charter.

Para mas información contactar a Spencer Buchholz at Lawrence CommunityWorks
 sbuchholz@lawrencecommunityworks.org o (978)722-2610





**THE MERRIMACK VALLEY
 CHAMBER OF COMMERCE**

April 3, 2013

**SPRING BUSINESS EXPO, TRADE SHOW,
 HEALTH & WELLNESS FAIR!**

Michael's Function Hall
12 Alpha Street, Off Rte 110
Haverhill, MA
10:00 AM - 4:00 PM

The Most Exclusive, Most Effective Marketing and Networking Opportunity
This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE
 THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE
 DON'T DELAY REGISTER TODAY!
 ACT NOW & SAVE \$\$

Exhibitors
 Can Look
 Forward
 To:

- FREE EXPO ADMISSION - PUBLIC INVITED
- FREE SPACE TO MEET POTENTIAL EMPLOYEES
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED STANDARD EXHIBIT BOOTHS - ALSO DOUBLE BOOTHS, CORNER BOOTHS AND SPONSOR BOOTHS AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- VIP HOT PLATED LUNCHEON W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS
- SPECIAL EXHIBITOR MIXER 4:00 - 4:30 PM
- CLOSE OF SHOW BUSINESS NETWORKING MIXER 4:30 - 6:00 PM

SEE SPONSORSHIP
 OPPORTUNITIES
 INSIDE!

www.merrimackvalleychamber.com


LIKE US ON  JOIN US ON 

www.rumbonews.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
 * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Wendy Y. Estrella
ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
 Wendy Y. Estrella

Lláme hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com



Building healthier Latino communities
by reducing tobacco use

LATINOS SALUDABLES SIN TABACO

Reduciendo el uso de tabaco para el desarrollo
saludable de las comunidades latinas

Digamos no al 'second-hand smoke'

Protejamos a nuestros hijos del doble golpe del asma y el tabaco

Por Aida L. Maisonet Giachello, Ph.D.
a-giachello@northwestern.edu

No sabemos exactamente las causas del asma, ni tampoco tenemos un antídoto mágico que pueda curar esta enfermedad, Centers for Disease Control and Prevention. Asthma: Basic Information. Sin embargo, lo que sí sabemos es que este mal afecta más a la comunidad latina que a otros grupos étnicos.

Un 6.7% de la población latina fue detectada con algún síntoma de asma según estudios de 2010. Es decir alrededor de 3.6 millones Latinos, sin contar a la población de Puerto Rico, están propensos a inflamación y ataques que restringen el flujo de aire en las vías respiratorias, según National Health Interview Survey Data 2010.

Entre los latinos que viven en los 50 estados de este país, precisamente son los puertorriqueños quienes tienden a desarrollar asma. El 18.1% de esta población fue diagnosticado con esta enfermedad, comparado con el 6.0% de los mexicano-americanos. Proporcionalmente el nivel de asma en los puertorriqueños es 113% más alto que el de los blancos no hispanos y 50% más que el de los afroamericanos, CDC 2006. Health E-Stats. Asthma Prevalence, Health Care Use and Mortality: United States, 2003-05.

Asimismo, la mortalidad debido a ataques de asma en la comunidad puertorriqueña en EE.UU es mayor a la de cualquier otro grupo latino o no latino.

Factores tan diversos como habitaciones húmedas con insectos infecciosos, desechos, gases tóxicos industriales, incluyendo los que se usan para limpieza y el humo de tabaco, se convierten en irritantes de las vías respiratorias. En realidad, estas condiciones provocan e intensifican los síntomas del asma.

Expertos en salud consideran al tabaco un producto peligroso. El second-hand smoke o "humo de segunda mano" contiene más de 7,000 toxinas y se estima que 7,500 a 15,000 niños son hospitalizados anualmente como fumadores pasivos, es decir, expuesto al humo de cigarrillo de fumadores o second-hand smoke. En nuestro país, aproximadamente 49,400 personas mueren cada año por ser expuestos a estos humos tóxicos.

Toda exposición al humo de segunda mano es tóxica. Además, sabemos que las sustancias químicas en el tabaco pueden también impregnarse en la ropa, los muebles o en las paredes de las casas. Por consecuencia, prácticamente todos corremos el riesgo de convertirnos en víctimas pasivas de estos humos en algún momento de nuestras vidas.

Jessica, puertorriqueña y residente de New York, vive en carne propia los estragos del humo de segunda mano. Su hijo Adén de siete años, sufre de episodios severos de asma y de vez en cuando tiene que



Aida L. Giachello, Ph.D.
Facultad de Medicina Feinberg
Universidad de Northwestern, Chicago

respirar a través de un inhalador especial para mantenerse con vida. A su corta edad, ya ha estado varias veces en salas de emergencia en diversos hospitales. El pequeño fue expuesto al humo de tabaco durante su infancia.

Evitar otros casos similares al del pequeño Adén, fue uno de los principales motivos para que los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (conocido como CDC, por sus siglas en inglés) crearan una nueva campaña nacional de educación sobre los efectos del tabaquismo en la comunidad latina llamada Consejos de Exfumadores. A través de esta campaña, personas como Jessica y su niño, relatan sus historias personales sobre las consecuencias del tabaco y el humo de segunda mano.

Consejos de Exfumadores es indudablemente una campaña positiva y es una inversión constructiva por parte del gobierno federal. Muchos gobiernos locales también se han unido a la lucha contra el humo de segunda mano. Es cada vez mayor, el número de ciudades que han creado leyes y ordenanzas municipales que prohíben fumar en algunas áreas públicas, así fomentando la buena salud.

Sin embargo, no podemos dejar todo en manos del gobierno y las leyes. Nosotros somos responsables de nuestra salud y de la salud de nuestros niños.

Si fumas y deseas abandonar este hábito mortal, puedes llamar al 1-855-DEJELOYA. Motiva a tus amigos o familiares que fuman a que hagan lo mismo.

"No le dé pena pedir a la gente que no fume cerca de sus hijos", nos recomienda Jessica en su spot para Consejos de Exfumadores. Ella sabe, por experiencia, la angustia que causa ver a un niño ahogándose por la falta de aire.

Haz tu parte para que el daño a nuestras familias causado por el tabaco no sea parte del futuro de nuestro país, sino que quede atrás en el pasado. Únete a la lucha contra el second-hand smoke.

'No' to Second-Hand Smoke

Protect our children from the double blow of tobacco and asthma

By Aida L. Maisonet Giachello, Ph.D.
a-giachello@northwestern.edu

We do not know the exact causes of asthma, nor have we found a silver bullet with which to cure it, according to the Centers for Disease Control and Prevention. Asthma: Basic Information. However, we do know that asthma affects Latinos more than other ethnic groups.

According to a 2010 study, 6.7% of the Latino population, or 3.6 million Latinos, not including the population of Puerto Rico, suffer from asthma, CDC 2012. National Health Interview Survey Data 2010. Table 3. Their symptoms generally include swelling and spasms that block the flow of air in the windpipe.

Among Latinos living in the fifty U.S. states, Puerto Ricans are the most likely to develop asthma. 18.1% of Puerto Ricans are current asthma sufferers, compared with 6.0% of Mexican-Americans. The asthma rate among Puerto Ricans is 113% higher than that of non-Hispanic whites and 50% higher than that of African-Americans, CDC 2006. Health E-Stats. Asthma Prevalence, Health Care Use and Mortality: United States, 2003-05.

Moreover, Puerto Ricans have the highest asthma mortality rate of all Latino and non-Latino groups in the U.S.

A wide range of respiratory irritants can trigger or intensify asthma symptoms, including damp rooms, disease-carrying insects, trash, fumes from factories and cleaning products, and tobacco smoke. Health experts consider tobacco to be a hazardous product. Second-hand smoke contains more than 7,000 toxins and an estimated 7,500 to 15,000 children are hospitalized annually due to exposure to second-hand smoke says the California Environmental Protection Agency. Identification of Environmental Tobacco Smoke as a Toxic Air Contaminant. Executive Summary. June 2005. In this country, approximately 49,400 people die

every year from second-hand smoke.

There is no safe level of exposure to second-hand smoke. Moreover, we know that toxic chemicals in tobacco smoke can also adhere to our clothes, to furniture and to the walls of our homes, putting virtually all of us at risk of becoming passive victims at some point in our lives.

Jessica, a Puerto Rican resident of New York, has learned firsthand about the toll of second-hand smoke. Her seven year-old son, Aden, suffers from severe asthma and sometimes needs to breathe through a special inhaler to stay alive. Aden was exposed to tobacco smoke as an infant and despite his tender age, he has already had to make several hospital emergency room visits to control his asthma episodes.

Preventing cases similar to Aden's is one of the fundamental motivations of the Centers for Disease Control and Prevention's (CDC) new national tobacco education campaign, Tips from Former Smokers. Through the campaign, people such as Jessica and her son tell their personal stories about the consequences of smoking and second-hand smoke.

Tips from Former Smokers is undoubtedly a positive campaign and a constructive investment on the part of the federal government. Many local governments have also joined the fight against second-hand smoke. The number of cities that have established laws and ordinances that promote health by prohibiting smoking in certain public spaces is rising.

However, we cannot leave everything in the hands of the government and the law. We are responsible for our own health and that of our children.

If you are a smoker and want to kick this deadly habit, call 1-800-QUIT-NOW. Encourage your friends and family members

PLEASE SEE **SMOKE**
CONTINUES ON PAGE

Housing and Healthcare Services for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

MI Mary Immaculate Health/Care Services
Serving Our Community Since 1868
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com



Adult Family Care The Caring Choice

¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clientes viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000



617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtm



La Administración de Seguridad de Beneficios al Empleado presenta un seminario Web de la Ley de Cuidado de Salud a Bajo Precio en español

El evento en línea dará información a los trabajadores y sus familias sobre la nueva ley

La Administración de Seguridad de Beneficios al Empleado del Departamento del Trabajo de los EE.UU. presentará un seminario Web gratuito en español de La Ley de Cuidado de Salud a Bajo Precio: Nuevas Medidas de Protección Importantes para Usted y Su Familia, el miércoles 10 de abril a las 2 p.m. EDT.

El seminario Web de una hora ayudará a los trabajadores de todas las edades y a sus familias a entender de qué manera la Ley de Cuidado de Salud a Bajo Precio (Affordable Care Act, ACA) afectará los planes de salud grupales basados en su empleo. Se brindarán información sobre medidas de protección bajo la ACA que mejoran la cobertura de salud, muchas de las cuales ya están

vigentes, incluyendo la ampliación de la cobertura de salud para dependientes hasta los 26 años de edad. Durante el seminario Web también se hablará de las medidas de protección que estarán disponibles en 2014. Asimismo, el Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU. brindará información sobre el nuevo Mercado de Seguros Médicos. Los participantes tendrán la oportunidad de hacer preguntas a lo largo del evento y recibirán información sobre cómo hacer preguntas en el futuro.

Regístrese para el seminario Web: <http://mp163422.cdn.mediaplatform.com/163422/wc/mp/4000/15208/21710/24011/Lobby/default.htm?ref=ProductionTeamEmail>.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA! PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Employee Benefits Security Administration to host Affordable Care Act webcast in Spanish

Online event will educate workers and families about new law

The U.S. Department of Labor's Employee Benefits Security Administration will host a free Spanish-language webcast, "The Affordable Care Act: Important New Protections for You and Your Family," on Wednesday, April 10, at 2 p.m. EDT.

The one-hour webcast will help workers of all ages and their families understand how the Affordable Care Act will impact their employment-based group health plans. It will cover protections under the ACA that improve health coverage, many of which are already in effect, including the extension of health coverage for dependents

until age 26. The webcast also will discuss protections that will become available in 2014. In addition, the U.S. Department of Health and Human Services will provide information on the new health insurance marketplace. Participants will have the opportunity to ask questions throughout the event and will receive contact information for future questions.

Register for the webcast online at <http://mp163422.cdn.mediaplatform.com/163422/wc/mp/4000/15208/21710/24011/Lobby/default.htm?ref=ProductionTeamEmail>.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

CRIMELINE OF SOUTHERN NH

BY RON PENCZAK
www.crimelinesnh.com

Tarjetas de Crédito robadas de escuela en Massachusetts

La policía de Salem, NH y de Manchester, Massachusetts en un esfuerzo coordinado están investigando el robo de dos tarjetas de crédito robadas de una bolsa en una escuela primaria de Manchester, Massachusetts el 25 de febrero de 2013.

Las tarjetas de crédito fueron utilizadas en Best Buy en Salem, NH para dos compras, una computadora Macbook Pro y la segunda para una computadora PS3 por un total de \$2,563.95. También fueron utilizados en Babies R Us en Salem, NH para comprar varios artículos por un total de \$383.73.

Las fotos son de una mujer Negra/Hispana y un hombre hispano que fueron identificados como los que usaron las tarjetas de crédito robadas.

Si usted puede identificar a los sospechosos, por favor repórtelo a Crimeline de Southern NH y usted podría calificar para una recompensa de \$1,000. Para informar sobre un crimen, por favor póngase en contacto con nosotros llamando al: (603) 893-6600 ó al (800) 498-4040 ó visite el sitio www.crimelinesnh.com



Su llamada será totalmente anónima, y se le emitirá un número secreto de Crimeline, conocido sólo por usted y Crimeline. Si la pista que usted nos provee da lugar a una condena se le otorgará un



premio en efectivo de \$1,000 el cual le será entregado en un lugar de su elección. Usted no tendrá que interactuar con la policía. Sin embargo, si decide declarar en el juicio, el premio aumenta a \$2,000.

Crimeline's Crime of the Month

Credit Cards Stolen from Massachusetts School

The Salem NH and Manchester Massachusetts Police in a coordinated effort are investigating the theft of two credit cards stolen from a purse located in a Manchester, Massachusetts elementary school on February 25, 2013.

The credit cards were used at Best Buy in Salem, NH for two purchases, one for a Macbook Pro and the second for a PS3 totaling \$2,563.95. They were also used at Babies R Us in Salem, NH to purchase various items totaling \$383.73.

The photos are of a Black/Hispanic female and Hispanic male who were identified as using the stolen credit cards.

If you can identify these suspects, please report it to Crimeline of Southern NH and you could qualify for a reward of \$1,000. To report a crime, please contact us at: (603) 893-6600 or (800) 498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com

Your call will be completely anonymous and you will be issued a secret Crimeline number, known only to you and Crimeline. If your tip results in a conviction you will be awarded a \$1,000 cash reward at a location of your choosing. You will not have to interface with the police. However, if you choose to testify the reward increases to \$2,000.

Ahora cuento con alguien que me lleve al médico.

Con **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, usted contará con un Administrador de atención médica personal. Su Administrador de atención médica personal lo ayudará a coordinar los servicios que pueda necesitar, como organizar los traslados a las citas con el médico, dar respuestas a sus preguntas sobre cómo mantenerse saludable y mucho más. Su médico, su hospital y su cobertura para medicamentos recetados, además de la ayuda para llevar una vida independiente: todo en un simple plan.

Obtenga más beneficios en un solo plan sin costo alguno para usted. Obtenga más información hoy mismo. Llame al **1-877-647-9414**, TTY: **711**, o visite **UHCCommunityPlan.com**



\$0 de copago para empastes y dentaduras postizas



\$0 de copago para anteojos (hasta \$125 por año)



\$0 de copago para todos los medicamentos recetados



\$0 de copago para traslados a las citas con el médico



UnitedHealthcare Senior Care Options (UnitedHealthcare SCO) es un programa voluntario disponible para personas de 65 años de edad o más. UnitedHealthcare SCO es un plan de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y con un contrato con el programa de la Commonwealth de Massachusetts Medicaid. La información sobre los beneficios aquí provista es una síntesis, no una descripción exhaustiva de los beneficios. Para obtener más información, comuníquese con el plan.

MASCO 120213_173651S
H2226_120213_173651S

CST2198_240591

22da Subasta Anual de Merrimack Valley YMCA recaudó más de \$130,000 para programas y becas

La Merrimack Valley YMCA celebró su 22da Subasta Anual Reach Out for Youth & Families el sábado, 23 de marzo. El evento recaudó más de \$130,000 para apoyar el programa de asistencia financiera de la YMCA que asegura que la YMCA puede hacer que programas como el desarrollo de la juventud, el apoyo educativo, la salud y el bienestar, deportes juveniles, campamentos de verano y al alcance de todos en nuestra comunidad.

Más de 350 invitados hicieron ofertas en más de 100 artículos para la subasta silenciosa, incluyendo entradas para los Medias Rojas, estancias en hoteles, recuerdos deportivos y mucho más. La subasta tuvo una serie de artículos impresionantes que incluyó una camiseta autografiada por Patrice Bergeron, entradas para ir a ver a Bon Jovi y una guitarra autografiada, y boletos junto a la cancha para los Celtics. Uno de los puntos más emocionantes de la noche es la "Famosa Pecera". Durante toda la noche la pecera se llena con un surtido de billetes de lotería, dinero en efectivo,

certificados de regalo y más; entonces, sin conocer su valor real, es subastada al mejor postor.

Durante la tarde, Amari King de 16 años de edad habló a los invitados sobre las valiosas oportunidades que ha tenido como miembro de la YMCA, tanto acampando como participando en muchos de los programas de desarrollo juvenil que ofrece. Amari les pidió que levantaran sus tarjetas de postor para apoyar las becas del campamento y ellos respondieron, aumentando cerca de \$40,000 para el programa de becas de campamento.

Sirviendo en el Comité de Subastas 2013 estaban la presidenta del Comité Lauren Moore, de Boston, Julie Barenholtz de Brighton, Tracy Beaudoin de North Andover, Sharon Birchall de Methuen, Sally Finnimore de North Andover, Rose González, de Lawrence, Beth Gruenberg de Andover, Frank Kenneally de North Andover, Therese Leone de Methuen, Kate Rozzi de North Andover y Tricia Sabulis de Brighton.

22nd Annual Merrimack Valley YMCA Reach Out For Youth & Families Auction raises over \$130,000 for programs and scholarships

The Merrimack Valley YMCA celebrated its 22nd Annual Reach Out For Youth & Families Auction on Saturday March 23rd. The event raised over \$130,000 to support the YMCA's financial assistance program which ensures that the YMCA can make programs such as youth development, educational support, health and wellness, youth sports, and summer camp available to everyone in our community.

More than 350 guests bid on over 100 silent auction items including Red Sox tickets, hotel stays, sports memorabilia and more. The live auction had a number of impressive items including an autographed Patrice Bergeron game jersey, Bon Jovi tickets and autographed guitar, and courtside Celtics tickets. One of the most exiting items of the night is the "Famous Fish Bowl". Throughout the night the fishbowl is filled with an assortment of lottery tickets, cash, gift certificates and more and then, true value unknown, auctioned off to

the highest bidder!

During the evening, 16-year old Amari King spoke to the guests about the valuable opportunities she has had as a YMCA member, both as a camper and a participant in many of the youth development programs offered. Amari asked guest to raise their bidder cards to support the camp scholarships and they responded, raising close to \$40,000 for the camp scholarship program.

Serving on the 2013 Auction Committee were Committee Chair Lauren Moore of Boston, Julie Barenholtz of Brighton, Tracy Beaudoin of North Andover, Sharon Birchall of Methuen; Sally Finnimore of North Andover; Rose Gonzalez of Lawrence, Beth Gruenberg of Andover, Frank Kenneally of North Andover; Therese Leone of Methuen, Kate Rozzi of North Andover and Tricia Sabulis of Brighton.



When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



SAUNDERS CROSSING APARTMENTS

¡Nuevos dueños!
¡Recientemente Remodelada!

Convenientemente ubicado cerca de las Rutas 93 y 495
Estudio, 1 y 2 dormitorios
Mascotas son bienvenidas
Calefacción y agua caliente incluidos

¡Contáctenos hoy mismo para hacer una cita y un recorrido personalizado!
855.490.4705

11 Diamond Street, Lawrence, MA 01843
SaundersCrossing.com

 Profesionalmente manejado por DOLBEN

Estudiante de GLTS es becada en programa de postgrado en la Academia Phillips

Hace dos semanas, Jesenia Interiano de Lawrence se emocionó cuando abrió la carta de aceptación de la Academia Phillips en Andover, felicitándola. Esta estudiante de Tecnología de Oficina de alto nivel había solicitado a la respetable escuela privada para preparación universitaria adicional. Sin embargo, se sorprendió cuando se enteró de que habían concedido la beca completa en su programa de postgrado, diciendo: "Yo empecé a llorar, me sentí muy feliz".

Ella aplicó porque siente que se beneficiaría de la instrucción académica adicional. Siguiendo su objetivo de aplicar a la Universidad de Harvard, Jesenia ha mantenido su promedio de calificaciones en el 4.23 y en la actualidad está clasificada como la número uno en su clase de 289 estudiantes. Ella quisiera obtener un título en comercio.

El Instructor de Tecnología Informática, John Mejía, le dio a la idea de aplicar. Ella habló con el ex compañero de clase, Adolfo Acevedo, quien también había completado el año de postgrado en Phillips. Él le dijo que hay muchas puertas que este curso preparatorio podría abrirle ya que actualmente él asiste a la Universidad de Brown. El Consejero Christopher Plourde se reunió con Jesenia sobre sus planes para aplicar, describiéndola como una mujer joven muy trabajadora e inteligente.

"Estoy seguro de que Jesenia será un gran activo para su [Phillips Academy] comunidad escolar, tanto en la actualidad

como estudiante, y seguramente después como una graduada notable", dijo Plourde. "Así como el ex alumno de GLTS, Adolfo Acevedo, que pasó el año pasado en Phillips de Andover, Jesenia nos hará a todos en GLTS orgullosos".

Además de pasar muchas horas al día en sus estudios, Jesenia participa en una serie de actividades extra-curriculares. Ella es representante de los estudiantes, tanto para el Distrito Escolar del Comité y la Junta de Tecnología de Oficina Asesora.

Jesenia es presidente tanto de la Sociedad Nacional de Honor y el Club Interact. Un líder de Reggie, a Jesenia le gusta ayudar a sus compañeros de clase y también puede ser vista ayudando en la oficina principal como auxiliar. Ha participado en el equipo de matemática, era reportera estudiante para el equipo de noticias de Reggie y, como Junior, ha participado tanto en SkillsUSA y DECA, donde obtuvo el segundo lugar en la competencia de Contabilidad de su distrito.

Cuando no está en la escuela, Jesenia trabaja medio tiempo como camarera en un restaurante asiático local y se relaja yendo al cine con sus amigos.

Jesenia está entusiasmada con la oportunidad este próximo año le traerá. La mayor parte de su familia no terminó la



Jesenia Interiano (Senior, Lawrence) asistirá a un programa de Postgrado en Phillips Academy durante el año escolar 2013-2014. Interiano, quien ocupa el puesto No. 1 en su clase de último año en GLTS, planea solicitar a la Universidad de Harvard a la conclusión y estudiar comercio.

Jesenia Interiano (Senior, Lawrence) will attend Phillips Academy's Post-Graduate program for the 2013-2014 school year. Interiano, who is ranked #1 in her senior class at GLTS, plans to apply to Harvard University upon completion and major in business.

escuela secundaria y Jesenia se enorgullece de sus logros académicos, diciendo: "Yo quiero hacer lo mejor que puedo. Quiero ser la diferencia para las generaciones futuras".

GLTS top student awarded full scholarship to Phillips Academy post-graduate program

Two weeks ago, Jesenia Interiano was thrilled when she opened her acceptance letter from Phillips Academy in Andover, congratulating her. This Office Technology senior from Lawrence had applied to the respected private school for additional preparation for college. However, she was amazed when she learned they had awarded her full scholarship into their Post-Graduate program, saying, "I started crying, I was so happy."

She applied because she feels she would benefit from further academic instruction. Keeping her goal to apply to Harvard University in sight, Jesenia has maintained her grade point average at 4.23 and currently is ranked as number one in her class of 289 students. She hopes to major in business.

Information Technology instructor, John Mejia, introduced her to the idea of applying. She spoke to former classmate, Adolfo Acevedo, who had also completed the post-graduate year at Phillips. He told

PLEASE SEE **GLTS**
 ■ CONTINUES ON PAGE 17

Client Spotlight

Talk Money

Every Tuesday at 11am

Jeffery Schank

Talk Money" Radio Show

Jeffrey Shank hosts "Talk Money" every Tuesday on WCCM AM 1110 between 11:00 and noon. He is the owner of Andover Advisory Group, a Chartered Financial Consultant and a Registered Investment Advisor.

"Talk Money" is proud to be part of WCCM 1110 AM's family of sponsors and weekly client spotlights. A weekly radio program which reaches the Merrimack Valley in Massachusetts and Southern New Hampshire, we focus on estate, tax, and investment planning. We offer information designed to educate listeners in general terms.

We do not offer advice which is meant to be specific to any one listener's circumstances. Invest in us and you invest in your future.

Contact us: 800-725-1671

ES UN DÍA PERFECTO PARA QUE LOS NIÑOS DEN UN SALTO HACIA EL VERANO

El **DÍA DE LOS NIÑOS SALUDABLES** es el día perfecto para que los niños comiencen a prepararse para un verano lleno de actividades, ya sean deportivas, educativas o artísticas, que les ayudarán a crecer y alcanzar sus objetivos. Acompáñanos y prepárate para un viaje que los niños podrán disfrutar por un día, un verano y - ¿por qué no? - el resto de sus vidas.

VENGA SÁBADO, ABRIL 20, 2013
11:00AM - 2:00PM
EVENTO GRATIS

Lawrence Veterans Memorial Stadium
240 Osgood Street • Lawrence, MA 01843

En Caso de lluvia, Día de los Niños Saludables será en la YMCA de Andover/North Andover YMCA
165 Haverhill Street • Andover, MA 01810

Julian Villegas (978-686-6191)
www.nvymca.org/healthykidsday

DÍA DE LOS NIÑOS SALUDABLES™
 Una iniciativa de la YMCA

Coro infantil de la Iglesia de Santa María de la Asunción



El coro infantil de la Iglesia de Santa María de la Asunción hizo una maravillosa presentación durante la misa del Domingo de Ramo. Esta fue la segunda vez deleitando al público; la primera fue en Octubre 13, 2012.

El grupo se inició hace años con el Padre Jorge y comenzó otra vez en agosto del año pasado con el Padre Carlos.

La solista fue Shantell Jiminian cantando "Al Estar Contigo" de 7 años. Los directores son Kelsy Duran, Josefina Ynfante, Cristino Ynfante y Roberto Chuica y ellos invitan a los niños que les gustaría entrar a cantar con el coro de infantil que llamen a Kelsy Duran 978-809-4901 ó a Josefina Ynfante 978-828-1210

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM

MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

¡Se muda para La Mega!

- Entrevistas
- Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
- Comentarios
- Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM

Carmen Chalas "La Embajadora"
 Productora & Conductora
 TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

The 1958 inter city all star game

This 10th Lowell Sun Charity game will be played in Lowell on August 26, 1958. Many outstanding players from the Greater Lowell and Greater Lawrence areas will compete. Two famous coaches will lead their respective teams, Ray Riddick for upper city team and Ed Buckley our guys. Bob Rosemarino and Steve Perocchi will assist Buckley. Both Steve and Bob still live locally.

Steve played college ball at UNH and Bob at Holy Cross. Bobby's college roomie was the great Tommy Heinsohn of Celtics fame. The game would be preceded by some contests, in the punting it was for the blue and white side Larry Klimas. In passing it was a lineman and later LHS teacher Johnny Hale. In kicking for distance it was Central Catholic's Mike Silke from Tower Hill; his brother Owen also played at CCHS. In the 50 yard it was a future cop and DPW Director Mike Riccio.

Strapping on the pads from LHS were Jason Murphy, Vinnie Mello, Johnny Reusch, Andy Shea now retired lawyer living in Salisbury and I think he scored 5 touchdowns in this game. His grandson scored 6 for Andover in an overtime game.

Mike Riccio, Paul Halloran, Kenny Spires, John Hale, Ralph Forgione, Billy Adams, Ben Guzzone formerly of So Lawrence and now of Florida, Larry Klimas of So Broadway and later a famed coach at Austin Prep and Methuen, Joe Pauta was an all scholastic tackle and now tackle new and flat tires in his business on Broadway and Bernie Ralph.

Grant Desroches was the only Salem player a running back. Central Catholic sent Mike Silke, Dave McCabe, Paul

Courtemanche, Billy Gallant a tough kid from Tower Hill, and James Hewitt. Reading sent Ron DiFerrari and Don Tompkins.

From the downriver city of Haverhill it was Barry Ruth, Ed Sheehan, and Sheldon Paradis.

Coaching legends Bernie Megin whose 4 Concord teams held a State undefeated in consecutive games for many years and Charlie Hazel the great and revered coach at Tewksbury would assist Hall of Famer Riddick on this great night.

Both teams have been working out at U/Mass for nine days. Local cheerleaders also volunteering were Maryanne Page of Haverhill, Susan Taylor and Sharon Fell of the Salem Blue Devils team, and Margaret McDonald and Maureen Cavarra from LHS. Maureen Gascone also from the Haverhill Hillies.

The cheerleaders have been working out their routines with the girls from the other schools since June. Both teams are serious about this game. Lowell has won seven of these contests and Lawrence two. In 1951 it was the Greater Lawrence Winning 31/0 and in 1954 our side won a 25/6 victory.

The players of both sides in these games laid it all out on the field. A sellout crowd was the norm and families and friends along with the fans from these schools knew this would be a hard fought contest; for some of the players it would be their last ever competitive game.

These games have scores and one team is the victor but the real winners are the beneficiaries of this charity.

This was August 26, 1958

Greater-Lawrence Starting Lineup

LT Klimas 72	LT Gallant 43	LG Adams 70	C Hale 65	RG Spires 62	RT Ralph 83	RE Silke 20
--------------------	---------------------	-------------------	-----------------	--------------------	-------------------	-------------------

QB Forgione 64
FB Riccio 60
LHB Shea 40
RHB Murphy 10

Greater-Lawrence Squad

No.	Name	Position	Ht	Wt	Age	School
10	James Murphy	back	5-5	155	19	Lawrence
11	Grant Desroches	back	5-9	160	18	Woodbury, Salem, N.H.
12	Barry Ruth	back	5-9	175	17	Haverhill
20	Michael Silke	end	6-0	175	18	Central Catholic
21	Vincent Mello	guard	5-7	154	17	Lawrence
30	David McCabe	back	5-8	190	18	Central Catholic
31	Edward Sheehan	guard	6-0	200	18	Haverhill
32	John Reusch	back	5-8	150	18	Lawrence
40	Andrew Shea	end	5-10	160	17	Lawrence
41	Paul Courtemanche	end	6-4	210	18	Central Catholic
43	William Gallant	tackle	5-11	190	17	Central Catholic
50	Richard Dion	guard	5-9	180	18	Haverhill
60	Michael Riccio	back	5-11	190	18	Lawrence
61	Paul Halloran	end	5-9	150	17	Lawrence
63	Kenneth Spires	end	6-1	315	19	Lawrence
64	John Hale	center	6-0	225	17	Lawrence
64	Ralph Forgione	back	5-10	170	19	Lawrence
65	Sheldon Paradis	tackle	6-3	230	18	Haverhill
70	William Adams	guard	5-8	170	19	Lawrence
71	Benjamin Guzzone	end	6-2	205	16	Lawrence
72	Lawrence Klimas	end	5-11	180	19	Lawrence
80	Joseph Pauta	tackle	5-8	210	19	Lawrence
81	Ronald DiFerrari	end	6-0	180	18	Reading
82	Donald Tompkins	end	6-1	170	18	Reading
83	Bernard Ralph	center	5-10	190	17	Lawrence
84	James Hewitt	tackle	6-1	197	18	Central Catholic



Listen to Mr. B on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, with Jimmy Carter, left, talking sports. Like in the past, he will be receiving calls from coaches updating the latest results.

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Gerry at, 978-946-1445

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



INCOME TAX Electronic File

¡Preparamos sus impuestos en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:

Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: 7am – 5pm
Domingos: 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Good Friday and my Jewish friend

I never ask people about their heritage or religion and take them for how they are to me. On Good Friday I was at a local restaurant having lunch with a friend and I selected the broiled scrod. When she chose the steak tips I quietly reminded her which day this was and she said, "But I'm Jewish!"

We burst out in laughter that lasted a full minute; then we had a great lunch.

Mayors' pictures

Former Mayor Michael Sullivan has made enough noise about the protocol over the hanging of his picture in the City Council Chambers and that got me thinking. Fortunately, Rumbo has good records (you can check it online) and we found the June 1, 2001 edition showing the night when former mayors Larry LeFebre, Kevin Sullivan, Mary Claire Kennedy and even Interim Mayor Lenny Degnan's pictures were hung. I don't know why Patricia Dowling's was not there and I have not been able to find the date in which it was put up.

The City Council actually voted in 2001 to bring the mayors photos, which were in storage, back to City Hall. Looking back we should have had the mayors photos placed around the halls of City hall rather than the City Council Chambers. The Council photos are in the area where Lillian sits and nobody sees them. Regardless, the photos were brought back and hung up for all to see.

If Degnan's picture was placed in 2001, why not Marcos Devers'? He was interim mayor before Sullivan yet, it was during Mayor Lantigua's administration, just a couple of years ago that it went up.

I also found out that this is not the mayor's responsibility but the council president's. Go yell at Patrick Blanchette and Frank Moran!

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

■ CONTINUES FROM PAGE 13

GLTS

her there were many doors this preparatory time could open for her as he currently attends Brown University. Guidance Counselor Christopher Plourde met with Jesenia about her plans to apply, describing her as a hard-working and intelligent young woman.

"I am confident that Jesenia will be a great asset to their [Phillips Academy] school community, both now as a student, and surely afterwards as a notable graduate," said Plourde. "Just as GLTS alumni, Adolfo Acevedo, did last year at Phillips Andover, Jesenia will make all of us at GLTS proud."

Besides spending many hours each day on her studies, Jesenia participates in a number of extra-curricular activities. She is a Student Representative for both the School District Committee and the Office Technology Advisory Board. Jesenia is the President of both the National Honor Society

Moratorium on Marijuana Dispensary

The Lawrence City Council will hold a public hearing, followed by a vote at its Chambers on April 2, 2013, to determine whether the city will place a six month moratorium to prevent medical marijuana dispensaries to be placed within its borders. The Commonwealth of Massachusetts is finalizing its regulation of the dispensaries.

Lawrence was one of only two communities in Massachusetts that opposed the 2012 "use of marijuana for medicinal purposes" ballot question.

Lawrence City Councilor Marc Laplante, who originally sponsored a strict zoning change to regulate the dispensaries' placement, said that the moratorium made sense as the State concludes its regulatory process.

Christmas is coming

Since the first year William Lantigua became mayor, I have been asking him and Patrick Blanchette to try coordinating an event among the business community similar to the Christmas Stroll in Haverhill.

The downtown section is closed to traffic and all the stores offer cider, coffee and other goodies to the revelers for a few hours on a Friday evening. The stores are open, people walk around browsing in shops that they probably have never been into and extra sales take place while people by the thousands attend the festivities.

The Christmas Tree lighting ceremony is the centerpiece of the celebration and local people show off their talent on stage. It's a great night!

Let's start planning it with the businesses along Essex St.

I mentioned this to my Jewish friend while having lunch and she complained that we lost the Santa Parade that her children so much enjoyed.

and the Interact Club. A peer Reggie Leader, Jesenia likes to help her fellow classmates and can also be seen assisting in the main office as an intern. She has participated on the Math Team, was a student reporter for the Reggie News team and, as a Junior, participated in both SkillsUSA and DECA, where she placed second in her district competition for Accounting.

When she's not in school, Jesenia works part time as a waitress for a local Asian restaurant and relaxes by going to the movies with her friends.

Jesenia is excited at the opportunity this coming year will give her. Most of her family didn't finish high school and Jesenia prides herself in her academic accomplishments, saying, "I want to do the best I can. I want to be the difference for future generations."

Controversy in Methuen

Former Lawrence city attorney Richard D'Agostino has been in the news for a few weeks now since applying for a similar position in Methuen. He told the councilors that he was fired from his job and that is why he is suing the City of Lawrence. But he also said in an interview with the Eagle-Tribune that the reason for his firing was because he refused to cooperate with a corrupt mayor.

No, this is not in defense of Mayor Lantigua. Neither is an attack on D'Agostino; just the facts.

Through the many articles published, I wondered why the story had not been fully researched and the right questions asked. Attorney D'Agostino received his pay for the 16 months he was on workers' comp but then settled his claim for over \$130,000 because he didn't want to go back to work there and the check was issued. Three days later, he appeared at his former office saying that he wanted his job back. He was not fired; he was escorted out of the building because he was no longer a city employee.

Mr. D'Agostino claimed that he didn't know what he was signing at that time. He said something similar regarding the date on the letter he wrote dated January when it should have been March because he used an old letter as template.

Even though the Mayor's letter in response to the accusations contained other data that the local newspaper should have questioned, they were ignored. When a story doesn't have all the facts, it leaves the reader with misunderstood knowledge of the subject.

Correction

Last week I wrote that in 1989 three former presidents asked President Clinton to support the ban on assault weapons. The correct paragraph should say:

"On 6 February 1989, former president Ronald Reagan, then just a few weeks out of office, attended a 78th birthday celebration thrown for him at the University of Southern California, where he delivered a 22-minute address that touched on such topics as the federal deficit, the constitutional amendment limiting presidents to two terms, and the recent Cleveland School massacre. In 1994 Reagan was a co-signatory (along with former presidents Gerald Ford and Jimmy Carter) to a letter urging the U.S. House of Representatives to support a ban on the domestic manufacture of "assault weapons" such as semi-automatic AK-47s."

Thanks to the reader who caught my error.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

ADVERTISEMENT

Did you know that your insurance company could refuse renewing your car insurance policy?



Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on

your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

Some discounts we offer:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

Things to consider when buying auto insurance:

Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



UN PUNTO DE VISTA © 1996
 Por Paul V. Montesino, PhD, MBA

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA

The Jesuit thing in all of this- Part I.

La Cosa Jesuita en todo esto-Parte I.

La elección del Cardenal Argentino Jorge Mario Bergoglio como Papa estuvo llena de sorpresas inesperadas. Pero desde luego, ¿Qué es lo que estoy diciendo, una redundancia? Todas las sorpresas son inesperadas. La primera fue su nacionalidad: Hispano de Suramérica, que es decir de una nueva rama de español, no la europea. Él no es un Garcilaso de la Vega, nacido de un padre español y una madre inca, pero califica.

Si usted se asombra que no hubo Papas del continente Americano antes, deje de asombrarse. La historia de Norte y Sur América ha sido mucho más breve, la formalidad, credibilidad de sus instituciones más aún, que la de los países europeos de dónde venimos. Yo no esperaría el nombramiento de un Papa oriundo de naciones que no han existido por largo tiempo, ¿Lo haría usted? No cuando los que están haciendo esos nombramientos están en los setenta, un claro signo que lo viejo se respeta.

La nación independiente más antigua del continente americano es Estados Unidos. Sus fundadores europeos eran protestantes, no Católicos. Todavía hoy día, el porcentaje de católicos en esta nación, veinticinco por

ciento, no es mayoría, así que aquellos que adherían sus aspiraciones y esperanzas a la elección de un Papa estadounidense estaban soñando. Esto no se trataba del Súper Bol o el campeonato de pelota mundial.

En cuanto al resto de América Latina, este es el orden: Independiente desde 1810, Chile, Colombia, Méjico, y El Salvador; 1811, Paraguay y Venezuela; 1821, Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Perú; 1822, Brasil y Ecuador; 1825, Bolivia y Uruguay; 1826, Argentina; 1844, la República Dominicana; Cuba 1898 de España, 1902 de Estados Unidos; 1903 Panamá; 1981 Belice. Puerto Rico es todavía un Estado Asociado de Estados Unidos, no un estado independiente.

El hecho de que este nuevo Papa viene de Argentina, pienso yo, no tiene nada que ver con los años de independencia de esa nación dado que 1826 está situado en medio de esas fechas. Además, es de descendencia italiana. Es más probable que la decisión tenga que ver con América Latina en general y el reconocimiento al enorme nivel de su población católica. Pero hay otro factor histórico. El Vaticano, como estado, no ha existido eternamente como muchos podríamos pensar equivocadamente; en

realidad menos de cien años. Fue fundado en 1929 por Benito Mussolini a nombre del rey italiano Emmanuel III. Ellos querían reducir el tamaño y el poder político de los Estados Vaticanos. Los Papas habían vivido en esa área desde el año 1377.

Ciento noventa y seis de los doscientos sesenta Papas en la historia habían nacido en la península italiana, pero Italia como identidad tiene una historia diferente. El resto de los papas vinieron de otras partes y fueron elegidos bajo diferentes circunstancias, muchas de ellas conflictivas, así que no es apropiado decir que el Papa Francisco es el primero, o poco usual, cuando consideramos que es argentino de descendencia italiana. Si usted visita Milán, encontrará un centro comercial llamado en honor de Emmanuel, el rey que firmó la estadidad del Vaticano, frente al famoso Domo, una iglesia todavía llena de huecos creados por bombas de la Segunda Guerra Mundial que luce como la cara de alguien que ha sufrido de viruelas.

El hecho de que este nuevo papa es suramericano es un reconocimiento al nuevo poder de los Latinos, o hispanos si usted prefiere esa palabra, en el mundo de hoy, un hecho que nosotros en los Estados Unidos descubrimos este Noviembre pasado cuando los resultados de las elecciones nacionales estuvieron impulsados por esas poderosas fuerzas. Yo no estoy seguro si esa realidad se ha hundido bien todavía en la conciencia nacional. Sospecho que los cardenales que eligieron a este Papa estaban tan sorprendidos por su propia selección cuando se hizo evidente para ellos, de la manera que lo estuvimos en este país cuando vimos los resultados del primer martes en Noviembre. Nosotros no vamos en otra dirección que no sea hacia arriba.

Pero hay otros primeros adjetivos envueltos aquí. Este Papa es el primero y único Jesuita que se ha elevado a esa posición y eso, en realidad, es extraordinario. Yo tengo familiaridad con ambos, los hispanos y los Jesuitas, lo primero por nacimiento, lo segundo por entrenamiento de toda una vida educacional. Por favor síganme cuando escriba la Parte II de este tópico tan importante la próxima vez.

Y este es mi punto de vista hoy.

■ CONTINUES FROM PAGE 13

GLTS

who smoke to do the same.

“Don’t be shy to tell people not to smoke around your kids,” Jessica recommends in her Tips from Former Smokers spot. She knows from experience the anguish that a parent feels watching her child gasp for breath.

Do your part to help make tobacco’s collateral damage a part of our past, not our future. Join the fight against second-hand smoke.

The election of Argentinean Cardinal Jorge Mario Bergoglio as Pope was full of unexpected surprises. But, of course, what am I saying, a redundancy? all surprises are unexpected. The first one was his nationality: Hispanic and South American, which is to say from a new branch of Spanish, not the old European one. He is not a Garcilaso de la Vega, born of a Spanish father and Inca mother, but he qualifies. If you wonder why there were no Popes from the American continent before, stop wondering. The history of North and South America has been much shorter, their formal and credible institutions more so, than the European countries where some of us came from. I would not expect the appointment of a Pope from nations that did not exist for long, would you? Not when those making the appointments are in their seventies, a clear sign that old is respected.

The oldest independent country in America is the United States. Its European founders were Protestants, not Catholics. Even today, the percentage of Catholics in this country, twenty five percent, is not a majority, so those who were hanging their hopes on the selection of an American Pope were dreaming; this was not the Super Bowl or the Baseball World Series.

As for the rest of Latin America, this is the order: Independent since 1810, Chile, Colombia, Mexico, and El Salvador; 1811, Paraguay and Venezuela; 1821, Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Peru; 1822, Brazil and Ecuador; 1825, Bolivia and Uruguay; 1826, Argentina; 1844, the Dominican Republic; Cuba 1898 from Spain, 1902 from the USA; 1903 Panamá; 1981 Belize. Puerto Rico is still a Commonwealth of the US, not an independent state.

I guess, the fact that this new Pope came from Argentina has nothing to do with the length of that country’s independence given the fact that the date is somewhere in the middle. Besides, he is of Italian descent. Perhaps the decision has to do with Latin American as a whole and recognition of the huge size of its Catholic population. But there is another historic factor. The Vatican, as a State, has not been in existence forever as many of us might erroneously think, actually less than one hundred years. It was founded in 1929 by Benito Mussolini on behalf of Italian King Emmanuel III. They wanted to reduce the size and political power of the Vatican States. Popes have lived in that area since 1377.

One hundred and ninety six of the two hundred and sixty five Popes in history have been born in the Italian peninsula, but Italy as an identity has a different story. The rest of the Popes came from elsewhere and were elected under different circumstances, many of them conflictive, so it is not proper to say that Pope Francis is the first, or is unusual, least of all when he is an Argentinian of Italian descent. If you visit Milan, you will find a mall called after Emmanuel, the King who signed the Vatican nationhood, just across from the famous Duomo, a church still pocked marked by Second World War bombs and

PLEASE SEE **MONTESINO**
 ■ CONTINUES ON PAGE 18



Breakfast & Lunch

Breakfast all day
 Lunch Monday through Friday

Carleen's

Thirty years serving the Merrimack Valley

*Great food & friendly staff

*Open 7 days a week



Desayuno y Almuerzo
 Treinta años sirviendo al Valle de Merrimack

*Buena comida y amistoso personal

*Abierto 7 días a la semana

978-682-3466 carleens.com
 209 South Broadway, Lawrence, MA 01843



LA CLINICA

Supliendo las necesidades humana en el nombre de Cristo

Ven a una clinica de Salud Gratis!

Sabado 6 de Abril de 9 AM a 1 PM
Iglesia Evangelica Primitiva Metodista
201 Haverhill St, Lawrence, MA
 Para más información: 978-807-9328 (Wendy Luzón)

SERVICIOS GRATIS:

- Atención Medica
- Examen Ocular (visión)
- Examen Cardiovascular
- Examen de la glucosa
- Barbería
- Desayuno y almuerzo caliente
- Ropa (en buena condiciones)
- Comida (en bolsas)
- Consejería familiar y espiritual
- Asistencia para llenar aplicaciones de MassHealth y Cupones de Alimentos
- Servicios Legales y de Inmigración
- Y otros servicios

(los servicios de salud son dados por personal licenciado)

Complementado con:
Música y Ministerio

¿Porque?
 Nosotros queremos ofrecerte ayuda en el nombre de Cristo. Sin ningún compromiso. Solo tu presencia es necesaria.

Clinica are a Partnership between Lawrence Community Connections Inc and Touched Twice United, non-profit corporations. More information available at www.lawrencecommunityconnections.com 978-683-3479

CONTINUES FROM PAGE 17

MONTESINO

looking like the face of someone who had smallpox.

The fact that the Pope is a South American is recognition to the new power of Latinos, or Hispanics if you prefer that word, in today's world, a fact that we in the United States discovered this past November when the results of the national elections were driven by the same powerful forces. I am not even sure if that reality has sunk in the national conscience yet. I suspect that the Cardinals who elected this Pope were as shocked by their own choice when it became obvious to them as we were

in this country when we looked at our own results the first Tuesday in November. We are not going anywhere but up.

But there are other first timers involved here. This Pope is the first and only Jesuit ever elected as Pope and that in itself is extraordinary. I am familiar with both, the Hispanics and the Jesuits, the former by birth, the latter by my educational life training. Please follow me there when I write Part II of this important series next time.

And that is my point of view today.

rumbonews.com




Viejoteca

Celebrando la Primavera del 2013

Fecha: 27 de Abril, 2013
Hora: 7:00 PM a 12:30 AM
Dirección: MARIA'S HALL
 85 Essex ST. HAVERHILL, MA
Admisión: \$25 (Cena buffet incluida)

- Recordando lo mejor de nuestra música Latino Americana
- DJ Roberto Bolaños
- Premios, rifas y otras sorpresas
- Damas/Caballeros: Traje informal elegante
- Para más información llame a: Claudia Hoyos 978-476-1971
 Martha Hurtado 978-771-1502, Carmenza Bruff 978-764-9802




www.rumbonews.com



JUMP ON SUMMER

HEALTHY KIDS DAY is THE day for kids to get a jump on a summer full of activities – from sports to crafts to learning – that will keep them growing and achieving. Join us and jumpstart a journey that lasts kids a day, a summer, and we hope, their entire future.

JOIN US SATURDAY, APRIL 20, 2013
11:00AM – 2:00PM
FREE EVENT

Lawrence Veterans Memorial Stadium
 240 Osgood Street • Lawrence, MA 01843

In case of rain, Healthy Kids day will be held at the
Andover/North Andover YMCA
 165 Haverhill Street • Andover, MA 01810

Julian Villegas (978-686-6191)
www.mvymca.org/healthykidsday




iDe regreso por demanda popular!



Membresía de 3 meses en la Lawrence YMCA

Por fin, una membresía de la YMCA que toma en cuenta MI estilo de vida. Es fácil, económica, y no hay contratos de largo plazo.

Familia 2 Familia con 2 Adultos y Dependientes \$155 por 3 Meses	Familia 1 Familia con 1 Adulto y Dependientes \$115 por 3 Meses	
Jóvenes Adultos Edades 15-23 \$75 por 3 Meses	Adultos Edades 24-64 \$95 por 3 Meses	Adultos Mayores Edades 65+ \$60 por 3 Meses

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840 • 978-686-6191
www.mvymca.org
 Making healthier lives achievable for everyone.

Freedom Trail Scholars Visit Alexander B. Bruce School in Lawrence

Photo Credit: Mrs. Bevens, Alexander B. Bruce School



Darian Huon, 11, Ashley Romero, 11, and Josselyn Reyes, 10, get ready to go onstage in the Scholars Program



Private Hugh White, played by Waleed Khiyat, 10, faces off against Edward Garrick, played by Darian Huon, 11



Waleed Khiyat, 10, and FT Player Nate Gunday call for the British guard to turn out!

“Lobsterbacks, go home! Lobsterbacks, go home!” chants will be heard from down the hall as Lawrence’s Alexander B. Bruce School fifth grade students take on roles during their Freedom Trail® Foundation Scholars program on Thursday, March 7 at 9:00 a.m. at 135 Butler Street. Presented by the Massachusetts Teachers Association in partnership with the Freedom Trail Foundation, this interactive history program helps educate school children in and around Boston and throughout Massachusetts. Thanks to a grant from Eastern Bank, the visit will mark the third school served by the Freedom Trail Scholars in Lowell and Lawrence.

The Freedom Trail Scholars program takes our nation’s history and fight for freedom to the classroom and has impacted the lives of over 13,000 students. The program provides a one-hour traveling class consisting of two actors taking on multiple roles to bring the major events of the American Revolution in Boston to life. The program incorporates students into the program, letting them interact with the performers, read portions of important documents and declarations, and react to the historic events. A question-and-answer session follows each presentation. Educators also have access to the Freedom Trail Scholars resource guide, which includes lesson plans and quizzes to help evaluate the effectiveness of the program. Designed

to match Massachusetts’ curriculum standards, it is an effective and fun way to help students learn and remember our history.

Kelly Green, a teacher at the James F. Condon School in Boston said of the program last year, “The students who saw the performance loved it! It was very lively, engaging, and fun! All three topics (Boston Massacre, Tea Party, Paul Revere’s Midnight Ride) were seamlessly covered. I would enthusiastically recommend this to another teacher. Thank you very much!”

Thanks to the Massachusetts Teachers Association and the Foundation, the Scholars program will make exciting visits during the 2012–2013 school year. Additional support for the program comes from John Hancock Financial, the Massachusetts Society of the Cincinnati, Distrigas of Massachusetts which supports City of Everett Public School visits, and Eastern Bank which supports the Lowell and Lawrence school visits. Organizations and companies, like Eastern Bank, are encouraged to sponsor Scholars program visits to schools in the communities they serve.

For additional information regarding the Scholars program, including school visits and community support, please call The Freedom Trail Foundation’s Angie Jepson Marks, Scholars Program Director, at (617) 357-8300, extension 203, or contact her by e-mail at angie@thefreedomtrail.org.

MIDDLESEX Community College | OPEN HOUSE

A great place to begin your future

LOWELL CAMPUS

City Building, 33 Kearney Square,
Lowell, MA 01852

Saturday, April 6, 2013 ■ 9:30 a.m.

BEDFORD CAMPUS

Campus Center, 581 Springs Road,
Bedford, MA 01730

Thursday, April 25, 2013 ■ 5:30 p.m.

Learn about Admissions, Financial Aid and other college services.
Meet faculty members, take a campus tour and learn about transfer assistance.



- Affordability
- Small Class Sizes
- Accessible Faculty
- Flexible Schedules
- Honors Courses
- MassTransfer



www.middlesex.mass.edu/OH



Scan here to register now!

To learn more, call 1-800-818-3434 or visit www.middlesex.mass.edu/OH

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Dan Roche to Emcee Service Club of Andover Gala Dinner & Auction

The Service Club of Andover's Annual Charity Gala and Auction will feature WBZ-TV sports anchor and celebrity Dan Roche. The Emmy award winning Roche will bring his two decades of Boston sports coverage to entertain at the Club's annual fundraising event that supports the organization's significant work in the area of youth and adults with developmental disabilities and other youth programming.

This year's event will be held on Saturday, April 27th at 6pm at the Andover Country Club. This year's auction will again be highlighted with the presentation of the "Make a Difference Award" presented to an individual or group that has made a major impact in the areas of the Club's mission. This year's recipient is the Merrimack Valley YMCA.



For ticket information, please contact Joanne Heim@bjheim@verizon.net or 978-821-8758.

Middlesex Community College Lowell Campus Open House

Middlesex Community College will host an Open House on its Lowell campus from 9:30 a.m. to noon Saturday, April 6, in the Lowell City Building Cafeteria, located at 33 Kearney Square.

Prospective students and their families will have the opportunity to learn about MCC's more than 75 degree and certificate programs, as well as noncredit courses, tutoring, academic and career counseling, disability support and other special programs. Students can turn in college

applications or schedule appointments for placement testing.

Students are invited to participate in breakout sessions to explore specific areas of academic interest, learn about financial aid, or take a campus tour.

For more information or to register for MCC's Lowell campus Open House, call 1-800-318-3434 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/admissions/openhouse/ohform.aspx>.

Classical Guitar Concert Continues MCC's Free Music Series

A World of Music, Middlesex Community College's 2013 spring concert series, continues with a performance by classical guitarist Jérôme Mouffe at 8 p.m. Friday, April 12, in the MCC Concert Hall (Building 6) on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

MCC's newest music faculty member, Mouffe is a virtuoso guitarist from Belgium who has dazzled international audiences with his passionate and spontaneous playing. He will perform solo works by

Isaac Albéniz, Agustin Barrios Mangore, Giulio Regondi and Paco de Lucia.

Other events in MCC's free A World of Music concert series include "Music Influenced by Islam" at 11 a.m. Saturday, April 27, in MCC's Federal Building Assembly Room on the Lowell campus.

For more information about A World of Music, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director, at peraltac@middlesex.mass.edu or 781-280-3923. For directions, visit: www.middlesex.mass.edu.

NECC Sponsors Electronic Recycling Drive

Individuals will have the opportunity to recycle electronic devices for free at Northern Essex Community College's 5th Annual Electronics Recycling Event on the Haverhill Campus Tuesday, April 16, rain or shine.

Free and open to the public, this event is part of the college's celebration of Environmental Awareness Month.

The free electronics recycling will be

offered from 9 a.m. until 1 p.m. in the David Hartleb Technology Center Parking Lot on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

ACT Secured Recycling of Lawrence will be available to collect outdated personal computers, laptops, fax machines, cell phones, electronics, copiers, wires and cables. No televisions, projection screens, or household appliances will be accepted.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Abr 5 Venta bajo techo! 9-2:00pm.
- Abr 5 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Abr 11 Funda de Compra. 10:00-1:00pm Tarjeta Azul.
- Abr 12 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Abr 14 Casino Foxwoods! \$28
- Abr 15 Centro Cerrado!
- Abr 16 Funda de Compra. 10:00-1:00pm Tarjeta Blanca
- Abr 18 Evaluación de la Salud Oral! 9-1pm
- Abr 18 "Salud del Cerebro" Asociación de Alzheimer.
- Abr 19 Almuerzo especial! 11:30am
- Abr 19 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Abr 23 Taller de TRIAD. 9:30am "Poder sobre para decisiones de salud y Poder de autoridad duradero."
- Abr 25 Reunión de los Veteranos. 2:00pm
- Abr 26 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
- Abr 27 Limpieza del día del Planeta Tierra!

Upcoming Events

- Apr 5 Indoor Yard Sale! 9-2:00pm
- Apr 5 Special Bingo! 1:00pm \$5.
- Apr 11 Brown Bag Day! Blue Card 10:00-1:00pm.
- Apr 12 Special Bingo! 1:00pm \$5.
- Apr 14 Foxwoods Casinos! \$28.
- Apr 15 Center Closed!
- Apr 16 Brown Bag Day! White Card. 10:00-1:00pm
- Apr 18 Oral Health Screening. 9-1:00pm.
- Apr 19 Special Lunch. 11:30am
- Apr 19 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Apr 25 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Apr 26 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Apr 27 Earth Day Clean-up!
- Apr 29 TRIAD workshop 9:30am "Health Care Proxy & Durable Power of Attorney."

Llámanos gratis 1-800-279-7640

¿Sigues pagando demasiado por tus medicamentos?

Puedes ahorrar hasta 75% cuando ordenas tus recetas en nuestra Farmacia Canadiense Internacional.

Su Precio

Botella A

Celebrex™

\$548.00

Algunos puntos de recarga de 10% por usage a una

Nuestro Precio

Botella B

Celecoxib™

\$60.00

Algunos puntos de recarga de 10% por usage a una

[Compare Nuestros Precios! Llame gratis al 1-800-279-7640.]

Obtenga Extra \$10 OFF De Descuento y ENVÍO GRATUITO

[Obtenga \$10 de descuento extra en su primera orden hoy!]

Usa el código de oferta y ahorra \$10 adicionales, además obtenga su envío gratis en su primera orden con Canada Drug Center. Expire 30 de junio, 2013. Oferta válida para pedidos de recetas adentro y no puede ser usado en conjunto con otra oferta.

[Orderna ahora! Gratis al 1-800-279-7640]

Usa el código **10OFF** para recibir esta oferta especial.

Por favor tenga en cuenta que no manejamos sustancias controladas y una receta válida es requerida para todas las órdenes de medicamentos.

El precio comparado es el precio de venta al público de la farmacia más cercana a su domicilio. No se aplica a los medicamentos controlados. Los descuentos son aplicables únicamente a los medicamentos que se compran en la farmacia. No se aplican a los medicamentos que se compran en línea. El precio de venta al público puede variar sin previo aviso. © 2013 Canada Drug Center. Todos los derechos reservados. No se permite la reproducción, distribución o venta de este sitio web sin el consentimiento escrito de Canada Drug Center.

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841**

(978)682.4060

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Anime Club

Hang out and discuss your favorite anime or manga series, participate in games and activities, and display your anime sketches in the Teen Room.

First Tuesday of the month:

April 2, May 7 at 4 p.m.

NPL Teen Writers

This is the perfect place to share your original writing and provide feedback to others. All styles are welcome from fanfic to poetry, fiction to song lyrics. You can check out or join the group's blog at nplteenwriters.tumblr.com or email teens@nashualibrary.org for more information. Register at tinyurl.com/nplteen.

Second Tuesday of the month:

April 9, May 14 at 4 p.m.

Spanish Conversation Group at Nashua Library

The Nashua Public Library Spanish conversation group continues to meet on Tuesday nights from 7 p.m. to 8:30 p.m. Geared toward those with intermediate skills, the group is self-guided, with members helping each other with conversation, vocabulary, and grammar. No registration is necessary. The meetings are held in the East Wing of the library.

"Decade of Decay" Exhibit

"Decade of Decay," an exhibit of photography by Dan Marshall, is on display in the Nashua Public Library Image Gallery in March and April. The exhibit can be viewed during normal library hours: Monday-Thursday, 9

a.m. to 9 p.m.; Friday and Saturday, 9 a.m. to 5:30 p.m., and Sunday, 1 p.m. to 5 p.m.

Edible Book Contest

Help the Nashua Public Library kick off National Library Week by entering our Edible Book Contest. Use your imagination to create an entirely edible, literature-based concoction. It could look like a book, be inspired by the content of a book, or resemble a character in a book, but it must be made entirely of edible ingredients. Entries must be delivered to the Music/Art/Media Department in the library on Sunday, April 14, between 1 p.m. and 1:30 p.m. Patrons who visit the library from 1:30 p.m. to 4 p.m. that day will vote for their favorite entry, and the winners will be announced at 4 p.m. Details, rules, and an entry form are available at www.tinyurl.com/nplediblebook.

A prize will be awarded to the winning entry in each of three categories: children (ages 15 and under), adults (ages 16 and up), and families (child and adult). The library thanks Cooking Matters, Eric's Main Street Bakery, Riverwalk Roasters, and the Seedling Café for donating prizes.

Birds of the White Mountains

Join University of New Hampshire researcher Stephen Hale for a multimedia slideshow about bird life in the White Mountains at the Nashua Public Library. The event will take place on Wednesday, April 17, at 7 p.m. It is jointly sponsored by the Nashaway Chapter of the New Hampshire Audubon Society, the UNH Speakers Bureau, and the Nashua Public Library.

Flute Choir Performs Library

The Merrimack Valley Flute Choir will perform at the Nashua Public Library on Sunday, April 14, at 2 p.m. The group will play original works and familiar favorites on flutes of many sizes, under the direction of Marjorie Bollinger Hogan. Included in the program is the New Hampshire premiere of "Lullaby Criollo," by Venezuelan composer Nicolas Real. The Merrimack Valley Flute Choir has performed in and around Nashua and the Merrimack Valley since its founding in 1995. The concert, which is free and open to the public, will be held in the library theater.

Making In-Laws Into Family

"Don't Roll Your Eyes: Making In-Laws into Family," Dr. Ruth Nemzoff's presentation at the Nashua Public Library, has been rescheduled for Thursday, April 4, at 7 p.m. Every time a couple marries, a new extended family is born. It may now include a mother-in-law who criticizes her daughter-in-law's childrearing; a father-in-law who expects all the kin round the dinner table every Sunday; or a new spouse who gets shellshock visiting the in-laws. How can families mitigate the inevitable friction? Ruth Nemzoff, an expert in family dynamics and resident scholar at Brandeis University's Women's Studies Research Center, will discuss tense situations like dealing with cultural and religious differences, moderating political discussions at the holiday dinner table, and retaining connections amid divorce and remarriage. Copies of the author's books will be available for sale and signing at the event. No registration is necessary. For more information call Carol at (603) 589-4610.

Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registración.

Narración de Cuentos Para Bebés

A través de cuentos y música, aprende a cómo desarrollar el lenguaje de tu bebé y a cómo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los bebés y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediodía para recién nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registración ni tarjeta de la biblioteca.

Ayuda de Tareas En Línea

En vivo, en línea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matemáticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria. www.nashualibrary.org/homework.htm

Serie de Películas para La Familia

Las películas familiares son presentadas los sábados a las 2 pm en el NPL Theater,

octubre—mayo. Niños de 6 y menores deben ser acompañados por un adulto. Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la línea de películas al (603) 589-4646 para los títulos de las películas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

Un Mundo de Información En Tu Biblioteca

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y además usar ciertos espacios en la página web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial o identificación, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son dueños de locales o edificios, que asisten a la escuela o que están jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o dueños de locales o edificios en Nashua son también elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

Horario de la Biblioteca

Lunes—jueves: 9 am—9 pm; Viernes y sábado: 9 am—5:30 pm; Domingo: 1 pm—5 pm (cuando esté abierta)

Visite www.nashualibrary.org para actualizar la información acerca de domingos abiertos.

Victims Rights Event April 22 Parents of Murdered Children

The City of Lowell and the Merrimack Valley Chapter of Parents of Murdered Children and other Survivors invites you to our 4th annual victim rights event which will held be on Monday April 22nd starting at the Lowell Senior Center.

5-7pm Informational Tables (Please let me know if you need a table)

7:30 Candlelight walk to city hall (weather permitting, otherwise we stay at the Senior Center)

7:45 Speeches at City Hall Steps

Arnie Muscovitz, Chapter Leader
Merrimack Valley Chapter of Parents Of Murdered Children
P.O. Box 8737
Lowell, Ma 01853

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Knuckles: Pit Bull Terrier Mix - Baby • Male

Knuckles is an 11 month old, playful, funny, goofy puppy who will fill your life with love and laughter. He is super affectionate, cuddly, friendly and he loves people. He needs an active family who will be dedicated to his ongoing training and exercise. He enjoys swimming, is clicker trained, and knows lots of commands. He is also house broken and crate trained.



Knuckles is a big, energetic puppy so he'd be a good fit for adults, teens, and sturdy older kids. He adores other dogs but his energy level can overwhelm them. Cats would not appreciate his play style. Come and meet this bouncy boy today.

Bella: Pit Bull Terrier Mix - Baby • Female

Bella is a 4 month old brindle Pit Bull puppy. She is sweet and loves every kind of toy. She would like to live with an older, stable dog who can teach her how to be a great pup! She would not mind living with a dog savvy cat and older children who respect her puppy energy.



Mason: Bull Terrier - Male

Mason is a 2 year old white and black Bull Terrier. He is a beautiful sight to see! He enjoys tennis balls and burning energy up with tons of exercise. Because he is so playful and strong, it would be best if he lived with teenagers or adults and be the only pet in the home.



Annie and Arnold: Pot Bellied Pigs - Seniors

Annie and Arnold are 15 year old potbellied pigs. Annie and Arnold have been with the same owner for the entire 15 years of their lives! Their family was forced to move and they couldn't take their pigs with them. This has been a very big change in their life as they continue to try to adjust to life at Nevins Farm. Annie and Arnold are going to need a home with a person that has experience with older pigs and that will continue working with their diet and exercise. Because they have lived together and depended on each other for long we are asking for someone to adopt both. If you are interested in adopting, please contact the barnstaff at 978-687-7453 ext. 6113 or e-mail us at Barnstaff@mspca.org for more information."



Ellie: Amazon Parrot

Ellie, a Yellow Naped Amazon, is an awesome bird. She is sweet and knows so many words. She is 15+ years (still a young bird). Our Staff and Volunteer have enjoyed many conversations with her. She does sing Opera (very loudly). Ellie loves granola and being out with her forever friend. Ellie needs to be the only parrot because she wants the world to revolve around her. She is so awesome you won't need another bird. If you would love to have a great bird, please stop by the MSPCA - Nevins Farm or contact a MSPCA - Small Animal Staff person at 978-687-7453 ext. 61 01 or e-mail us at smallmammals@mspca.org for more information



Hens

We have hens! All ages, various breeds and colors! We have Red Sexlinks, NH Reds, an Ameraucana, a RI Red and 4 beautiful mixed breeds. Call to see what we have available. If you are interested in making an appointment to adopt or need more information, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext. 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org.



One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

SOFTBALL, SOFTBALL, SOFTBALL!!

So. Lawrence West Softball is still accepting registration for girls ages 5-16!!

Please share this great opportunity with your family, neighbors and friends

They are still looking for coaches, and assistant coaches for softball!

Get ready for the season with these pre-season clinics!

Mt. Vernon Park - Softball field (weather permitting) Saturday, April 13th

1:00-2:30 Ages 5-12

2:30-4:00 Ages 12-16

(the 2 travel teams)

Tuesday, April 16th

5:30-7:00 (until dark) All ages

Sunday, April 21st

1:00-2:30 Ages 5-12

2:30-4:00 Ages 12-16

(the 2 travel teams)

Tuesday, April 23rd

5:30-7:00 (until dark) All ages

FRIDAY NIGHT PIZZA AND PITCHING!

Learn the fundamentals of softball windmill pitching!

Friday, April 26, May 3, May 10, May 17

6:00-7:00 (softball pitching) All ages

(Have to bring a catcher/parent to catch)

They are still accepting registrations for girls ages 5-16!!

They are also still looking for coaches, and assistant coaches for softball!

Please email Ann Gubellini atgubellini@comcast.net if interested on any of the positions.

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

4th Annual Easter Gathering

Easter Egg Carnival

Courtesy of the Sacred Heart Neighborhood Association, Lawrence/ Methuen Community Coalition and the Lawrence Boating Program

Saturday, April 6
Abe Bashara Boat House
1 Easton St., Lawrence

¿POR QUÉ PAGAR MÁS?
CÁMBIATE YA A DISHLATINO



EL PRECIO MÁS BAJO EN EL PAÍS EN SU CATEGORÍA. PROGRAMACIÓN DE EMISIÓN ESTÁ SUJETA A CAMBIOS SIN PREAVISO. SALV. CUBA. SE OFRECEN LECCIONES EN LOS MESES BAJOS EN ESPAÑOL.



1-877-498-5672

¡¡¡-OFERTAS!!!

La oferta termina el 31/03/13. Aplicar restricciones. Llamar y preguntar por más detalles.

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.



Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

AUDIENCIA PÚBLICA

AVISO

MERRIMACK VALLEY METROPOLITAN PLANNING ORGANIZATION

REUNIÓN DE PLANIFICACIÓN PARA REVISIÓN DE CERTIFICACIÓN

El jueves, 4 de abril 2013, la Administración Federal de Carreteras y la Administración de Tránsito Federal llevarán a cabo una revisión conjunta y la evaluación del proceso de planificación de transporte para la parte del Valle de Merrimack correspondiente al área de Administración de Transporte de Boston, MA. El propósito de esta revisión es el considerar si el proceso de planificación de transportación del Merrimack Valley Metropolitan Planning Organization's cumple con los requisitos del proceso de planificación de transporte metropolitano que se encuentran en el Código de Regulaciones Federales (23 CFR Part. 450) y los requisitos de la Ley Avanzando para el Progreso en el Siglo 21 - (MAP-21) de 2012, y las enmiendas a la Ley de Aire Limpio de 1990 y demás disposiciones legales. Los participantes clave en el proceso de planificación de transportación de Merrimack Valley MPO asistirán a esta reunión.

El público está invitado a todas las sesiones relacionadas con la revisión de certificación y se les anima a dar su opinión sobre el proceso de planificación del transporte. El tiempo será asignado para comentarios del público durante la sesión de 8:45 AM a 4:00 PM. Una sesión adicional se celebrará 6:00-7:00PM donde el público puede hacer comentarios sobre el proceso de planificación del transporte. Formularios para comentarios estarán disponibles en las sesiones de repaso para certificación y pueden ser entregados en las sesiones o se pueden enviar a la Administración Federal de Transporte (Federal Transit Administration) o la Administración Federal de Carreteras (Federal Highway Administration).

LUGAR DE REUNIÓN DE REVISIÓN

FECHA: Jueves, 4 de abril 2013
HORA: 9:00 AM - 4:00 PM
6:00 PM - 7:00 PM
LUGAR: Oficinas MVPC
160 Main Street, Haverhill, MA 01830

Para obtener información adicional, por favor póngase en contacto con Anthony Komornick al (978) 374- 0519.

Aviso: Esta ubicación es accesible a personas con discapacidades. El Merrimack Valley Planning Commission ofrece acomodaciones razonables y / o asistencia de idioma de forma gratuita bajo petición (incluyendo pero no limitado a intérpretes de lenguaje de señas americano e idiomas distintos del Inglés, subtítulos abiertos o cerrados para videos, dispositivos de ayuda auditiva y formatos alternativos materiales, como cintas de audio, braille y letra grande), según su disponibilidad. Para obtener ayuda en la ubicación o el idioma, por favor póngase en contacto con Anthony Komornick en 978-374-0519 o AKomornick@mvpc.org. Las solicitudes deben hacerse lo más pronto posible antes de la reunión, y sobre todo por aquellos servicios más difíciles de organizar tales como lenguaje de signos CART o traducción de la lengua o la interpretación, las solicitudes deben hacerse por lo menos 3 días hábiles antes de la reunión.

PUBLIC HEARING

NOTICE

MERRIMACK VALLEY METROPOLITAN PLANNING ORGANIZATION

PLANNING CERTIFICATION REVIEW MEETING

On Thursday, April 4, 2013, the Federal Highway Administration and the Federal Transit Administration will conduct a joint review and evaluation of the transportation planning process for the Merrimack Valley portion of the Boston, MA Transportation Management Area. The purpose of this review is to consider whether the Merrimack Valley Metropolitan Planning Organization's transportation planning process is compliant with the Metropolitan Transportation Planning Process requirements found in the Code of Federal Regulations (23 CFR Part 450) and the requirements of the Moving Ahead for Progress in the 21st Century Act - (MAP-21) of 2012, the Clean Air Act Amendments of 1990 and other legislation. Key participants in the Merrimack Valley MPO's transportation planning process will be attending this meeting.

The public is invited to all sessions related to the Certification Review and is encouraged to provide input on the Transportation Planning Process. Time will be allocated for public input during the session from 8:45 AM to 4:00 PM. An additional session will be held between 6:00 and 7:00 PM where the public may offer comments on the transportation planning process. Comment forms will be available at the Certification Review sessions and may be turned in at the sessions or can be mailed to the Federal Transit Administration or the Federal Highway Administration.

ON SITE REVIEW MEETING

DATE: Thursday, April 4, 2013
TIME: 9:00 AM - 4:00 PM
6:00 PM - 7:00 PM
LOCATION: MVPC Offices
160 Main St.,
Haverhill, MA 01830

For additional information, please contact Anthony Komornick at (978) 374-0519.

Notice: This location is accessible to people with disabilities. The Merrimack Valley Planning Commission provides reasonable accommodations and/or language assistance free of charge upon request (including but not limited to interpreters in American Sign Language and languages other than English, open or closed captioning for videos, assistive listening devices and alternate material formats, such as audio tapes, Braille and large print), as available. For accommodation or language assistance, please contact Anthony Komornick at 978-374-0519 or AKomornick@mvpc.org. Requests should be made as soon as possible prior to the meeting, and for more difficult to arrange services including sign-language, CART or language translation or interpretation, requests should be made at least 3 business days before the meeting.

tonymello.page.tl

Producciones de video para toda ocasión, comerciales para televisión, fiestas privadas, etc.

Contacte a Tony por el correo electrónico Tony_mello@live.com

o deje un mensaje para él en (978) 794-5360

Strategic Directions: Investing in Public Transportation for Regional Economic Growth in Lawrence and Haverhill

April 2, 2013 - 4:00 to 5:30 p.m.
Northern Essex Community College Technology Center (Room 103AB)
100 Elliott Street, Haverhill, MA

Please join MassINC and Transportation for Massachusetts at a public forum and panel discussion on regional transportation investments in Massachusetts Gateway Cities. As part of the event, MassINC will present a new research report entitled "Reinventing Transit: A Blueprint for Investing in Regional Transit Authorities for Strong Gateway City Economies" which provides a roadmap for how new public resources in regional transit can be invested with a focus on improving the economic performance of Gateway Cities like Lawrence and Haverhill. The program will include: remarks by elected officials, a presentation on the report's findings, a panel discussion and questions from the audience.

This is the seventh of several forums that are being held in Gateway Cities throughout Massachusetts.

Panel Discussion will include:

- Lane Glenn, President, Northern Essex Community College
- Joseph Costanzo, Administrator, Merrimack Valley Regional Transit Authority
- Dianne J. Anderson, President and CEO, Lawrence General Hospital

DENTAL *Dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

We welcome MASSHEALTH* for Children & Adults.

Aceptamos MASSHEALTH* para niños y adultos.

700 Essex St. LAWRENCE

**In the Essex Plaza Shopping Center
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center**

978.683.2200

UP TO 50% Discount
de Descuento
On ALL Dental Procedures
En todos los trabajos dentales

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater
- Indoor Kids' Playground
- Video juegos • Cine para niños
- Area de juegos

***MANY ADULT BENEFITS STILL REMAIN - ASK FOR DETAILS**

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles**

Hablamos Español

\$589 EITHER Complete UPPER, LOWER, or PARTIAL Dentures
(Per Arch/ por arco)
Dentaduras completas o parciales
Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients
Oferta Introductoria
Adults Adultos \$124
Children Niños \$124
Includes: Exam, simple polish, x-rays and consultation (\$140 value)
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)